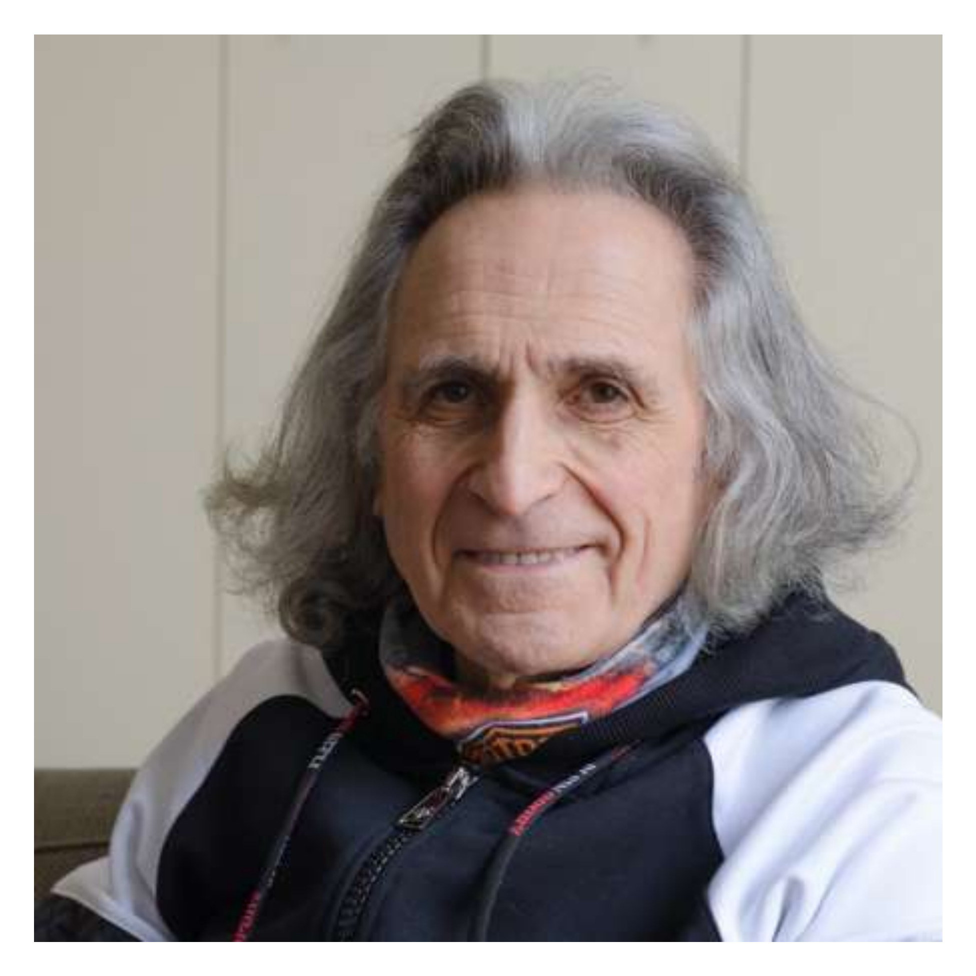
ВРАТА РЕИНКАРНАЦИЙ

(Ари, hа-Кадош)

Часть 1



с

Рабби Михаэль-бен-Песах Портнаар

Издательство Verkabbala Uitgevers

Центр Лурианской Каббалы
Электронный адрес: verkabbala@planet.nl
Страница интернета: www.kabbalah-arizal.com

Spuistraat 293
1012 VS Amsterdam
The Netherlands
Телефон: +31 (0)20 620 26 31

Первое издание

ISBN:

Введение

Мы начинаем изучение книги Ари «Врата реинкарнаций». Это последняя книга из серии «Восьми врат», что он написал. Не важно, что мы не начинаем в правильном порядке: первая, потом его вторая книга и т. д., чтобы наконец дойди до «Врат реинкарнаций». Существует принцип: *эйн мукдам у-мэухар ба-тора,* нет раньше или позже в Торе. Я уже упоминал об этом несколько раз, говоря, что не важно, с чего начинаешь с самого начала изучение в Каббале, с Эц Хаим или другой книги. Конечно, ты должен иметь определенный уровень, чтобы «быть допущенным» прикоснуться к определенной книге. Существует определенное требование или условие, конечно же, чтобы «быть допущенным» к чему-то в духовном. Я думаю, что большинство из вас занимается со мной уже в течение лет семи – восьми Каббалой. Мы уже учили столько много. Через нескольких лекций, б'эзрат hаШем, с Б-жьей помощью, мы полностью закончим первую книгу Зоhар. Первая книга Зоhар (hакдама), которую мы учили, является ключом ко всему Зоhару и Каббале. На самом деле это святая книга для всех истинных духовных источников. Так что у нас уже есть определенная основа. И сейчас, настал момент, чтобы начать изучение этого шедевра моего великого учителя.

Но не только ты должен быть подготовлен для этой книги, также и я должен быть готов. Кто я такой чтобы сказать, что я способен на это? - В тишине души, Ари шепнул мне, чтобы я начал давать уроки по «Вратам Реинкарнаций». Затем я ответил, что мои сомнения исчезли, и вот сейчас он поручил мне взяться за это. Но кто во всем мире способен обучать этому «произведению искусства духовного» - «Врат Реинкарнаций»? Никто не может. Говоря «никто», я имею ввиду в том числе и себя самого, даже я не подхожу для этой задачи. В душе я чувствовал будто Ари меня поддержал и сказал: Я поведу тебя, Я буду помогать тебе. Внутри было чувство будто… как я могу это объяснить? Как могу дать представление, чтобы ты смог испытать то, что испытал я. Чтобы у тебя сформировалась идея, предложенная моим великим учителем. Это было похоже на то, как если бы я был помещен на вершину громадной скалы и он бы сказал: прыгай в воду. Там было ощущение пропасти, яма подо мной и большой океан. И затем я посмотрел на горизонт, но не было горизонта, который я мог бы увидеть. Куда бы я упал? - Там не было берегов. Подо мной были только камни и море. Не было места чтобы приземлиться. Передо мной было лишь бесконечное море. Это было словно нырять без возможности выплыть живым. Ари видел смятение во мне и сказал: прыгай, а я буду твоим спасательным кругом, твоим спасателем. Я буду с тобой и вместе мы справимся. Полностью доверившись моему великому учителю, я не мог не принять его предложение, потому что это доверие не только ниже моего понимания, но скорее выше моего понимания. К тому же у меня было много опыта общения в прошлом и до сегодняшнего дня, что помогло мне прилепиться к моему великому учителю. Много раз он спасал меня, так что я окончательно решил принять его предложение. Это мой путь, подготовки к началу изучения этого произведения, которое идет выше всякого человеческого понимания и также бесконечно выше моей собственной головы. Тем не менее мы собираемся начать этот курс.

Прошло много лет и мы, наконец-то, готовы начать этот особенный курс. Я помню в первые годы нашей учебы я часто ссылался на книгу «Врата Реинкарнаций». Я знаю, что я создал определенную дымку неизвестности и большое ожидание момента изучения этой книги. Это была хорошая идея, потому что и это также поможет получить дополнительную порцию спасения от этого произведения.

Изучение «Врат реинкарнаций» требует значительной доли самообучения. Я собираюсь объяснять лишь самую малость в течение данного курса. Я буду делать то, что должен делать, но не стану объяснять слишком много, потому что моя задача не забирать у учащегося его место работы. Мое намерение лишь подчеркнуть то, что строго необходимо для того, чтобы подтолкнуть тебя для дальнейшего самостоятельного поиска ответов. Есть много имен, используемых в этой книге. Ари взял имена из Торы и каждое имя связано с какой-то «историей». Тора написана в виде «истории», рассказа и каждое слово это имя hаШема. Мы это знаем, но также важно знать какие «персонажи» есть в Торе. Потому что мы знаем, что имена Бил'ам, Пар’о (Фараон), Моше и другие - это все имена hаШема. Они не люди из плоти и крови, но мы их видим исходя из внешнего. Сара, Ривка Яаков… Важно - кто они и что «история» Торы говорит о них. Мы постараемся сделать ссылки в процессе работы над этой книгой, когда мы столкнёмся с именами. Этим мы сможем помочь тебе и тому кто учится самостоятельно. Мы создадим, б’эзрат hаШем, электронную книгу, которая даст дополнительную информацию о именах, с которыми мы столкнемся в «Вратах Реинкарнаций».

Этого введения должно быть достаточно, чтобы начать книгу.

------------------------------ לישועתך קויתי יי

***Лишуатха кивити Адонай*, на Твое Спасение я надеялся, hаВаЙаh.**

Урок 1

/Страница 1, строчка 1/:

שער הגלגולים
Врата реинкарнаций

Я использую слово «реинкарнация» потому, что не смог найти лучшего слова для него. Я понимаю, что слово реинкарнация или инкарнация может послужить причиной для путаницы в Каббале, так оно исходит от слова carne - плоть. Понятие инкарнация предполагает лишь приход души в тела – телесное воплощение – этого мира, из одного поколения в другое. В каббале мы говорим о кругообороте души, что душа в последующем поколении входит в другое тело. Для нас в Каббале важна душа, а не тело. Я буду использовать слово реинкарнация, но знай, что это неподходящее слово для передачи значения гильгуль. Гильгуль означает кругооборот души, а во множественном числе не гильгули, а гильгулим - кругообороты души. Название “Врата циркуляций души” было бы, по меньшей мере, странным и поэтому я перевел это слово как реинкарнация. Но имей ввиду то, о чем я только что сказал.

הקדמה א Введение 1 (или Первое введение)

ונתחיל מ"ש חז"ל כי חמשה שמות יש לנפש, וזה סדרם ממטה למעלה, נפ"ש, רו"ח, נשמ"ה, חי"ה, יחיד"ה

И мы начинаем с того, что знатоки Торы сказали, что есть пять имен у нэфэш он имеет ввиду нэфэш как один из трех компонентов души, или же он имеет ввиду нэфэш как вообще душа человека. Увидим. **И это их порядок от нижнего к верхнему: нэфэш,** он перечисляет пять компонентов души с двойным апострофом, очевидно, чтобы указать их числовые значения) **руах, нэшама, хая и йехида.** Он упоминает о пяти компонентах отсека души, которую он называет нэфэш. Мы увидим почему он называет ее нэфэш. Существует также и руах у которого есть пять и нэшама, у которой есть пять, но сейчас он говорит о нэфэш.

ואין ספק כי לא נפל קריאת השמות הנזכרות, במקרה ובהזדמן. אמנם דע, כי האדם עצמו, הוא הרוחניות אשר בתוך גוף, והגוף הוא לבוש האדם, ואיננו האדם עצמו

Несомненно то, что имена упомянутые здесь не используются случайно. Однако, знай, что сам человек - это духовное, которое внутри тела и что тело есть одеяние человека, а не сам человек.

וכמש"ה על בשר אדם לא ייסך, וכנזכר בזוהר פרשת בראשית דף כ' ע"ב

И как написано в святом писании: “Пусть человек не скрывает себя за его плотью” и как упомянуто в Зоhаре в главе Брейшит, лист 20, на задней стороне страницы.

/Строчка 10 после точки/:

ונודע כי האדם מקשר כל ד' עולמות אבי"ע, ולכן בהכרח הוא שיהיו בו חלקים מכל הארבעה עולמות, ואלו החלקים כל חלק מהם, נקרא בשם אחד מן החמשה שמות הנז' שהם נרנח"י כמו שיתבאר

И известно, что человек соединяет все четыре мира АБЕА и поэтому, в нем будут обязательно части всех четырех миров и эти части – каждая из них - называется одним именем из пяти упомянутых имен, что они которые НаРаНХа»Й нэфэш, руах, нэшама, хая и йехида**, как будет объяснено.**

ולא ברגע אחד זוכה לקחת כלם, רק כפי זכיותיו. ובתחלה נוטל חלק אחד הגרוע שבכלם, והוא הנקרא נפש. ואח"כ אם יזכה יותר, יקח גם את הרוח

И человек **не будет удостоен получить их всех сразу, а только в соответствии с тем, что он удостоился. И в начале он берет первую часть, самую грубую из всех, которая называется нэфэш. Затем, когда он больше удостоится, возьмет руах.**

וכמבואר בכמה מקומות בספר הזוהר, מהם בפרשת ויחי, ומהם בפרשת תרומה, ובפרט בריש פרשת משפטים דף . צ"ד ע"ב, וז"ל, ת"ח, בר נש כד אתייליד, יהבין ליה נפש וכו'. ואחר שנתבאר זה, צריך שנודיעך עתה קצת הקדמות בענין דרוש הנזכר

И как разъясняется в нескольких местах в книге Зоhар, и из них в главе Ваехи, и также в главе Трума, и, в частности, в начале главы Мишпатим, лист 94 на обратной стороне. **И это его слова** из главы Мишпатим: **Иди и узри: человек, когда рождается, дают ему нэфэш, и т. д. И после этого объяснения, необходимо чтобы я пояснил тебе сейчас несколько введений на упомянутую тему.**

ענין נר"ן וכו', וחלוקא דרבנן, נתבאר עניינם באורך בש"ד, שער הפסוקים בפסוק ומעיל קטן תעשה לו אמו (שמואל א' ב')

Тема о НаРа»Н нэфэш, руах и нэшама **и т. д. В «доли мудрецов Торы»** в одеянии их свечения в душе человека) **объясняется подробно в Шаар 4** в четвертых Вратах - **Вратах псуким** одна из восьми книг Ари называется Врата хаПсуким, от слова Пасук, стих Торы. Эта книга Ари поясняет стихи из Торы, пророков и писаний с каббалистической точки зрения.) **в стихе:** о Шмуэле **‘И маленькое пальто сшила ему его мать’** (Шмуэль[1] 1:2).

דע, כי כל הנפשות הם מעולם העשיה בלבד, וכל הרוחות הם מעולם היצירה, וכל הנשמות הם מעולם הבריאה

Сейчас он собирается объяснить, что было сказано прежде о НаРа»Н — нэфэш, руах и нэшама. **Знай, что все нэфашот** (нэфэш во мн. ч.) – **они только из мира Асия. А все рухот** (мн. ч. от руах) – **они только из мира Йецира. А все нэшамот** (нэшама во мн. ч.) – **они только из мира Брия.**

---

[1] Шмуэль – один из великих пророков Израэля. Две книги внесены после него в Святом Писании, а именно Шмуэль 1 и Шмуэль 2

אמנם רוב בני אדם, אין להם כל החמשה חלקים, הנקראים נר"ן וכו', רק חלק הנפש בלבד, אשר היא מן העשיה.
Однако, у большинства из людей нет всех пяти частей (души), которая называется НаРа»Н, но есть только часть нэфэш из Асия у них есть только что-то от нэфэш. Слушай внимательно, что он нам говорит. Также очень интересно, о чем он говорит нам в 26 строчке, ты видишь что он говорит? У них нет всех пяти частей, которые называются НаРа»Н. Можно было ожидать, что он скажет: всех пяти частей НаРаНХа»Й - нэфэш, руах, нэшама, хая и йехида, но он говорит НаРа»Н. Почему он так сказал? Мы должны быть внимательными к каждому слову, что он нам говорит. После второго цимцума — а мы продукт второго цимцума — у нас есть только НаРа»Н: три части души. Конечно, хая и йехида по-прежнему есть, но они спрятаны в нэшама.

(Не важно, понимаешь ли ты это или нет... доверяй, как ребенок, который спокойно спит ночью в своей кроватке или слушает сказку, которую рассказывает ему его мать, прежде, чем он уснет. Тоже самое и здесь, только здесь не засыпают, а бодрствуют. Твое отношение должно быть чистым, как у ребенка, слушающего своими двумя широко раскрытыми глазами и с полной уверенностью, что эта сказка и есть реальность. Для него это абсолютная реальность. У тебя должно быть такое же отношение. Это истинная реальность, это то, что всегда срабатывает - само вечное существование).

אבל גם בזה יש מדרגות רבות, והוא, כי הנה העשיה עצמה, נחלקת לחמשה פרצופים, הנקראים - א"א, ואו"א, וזו"ן
Но и в этом в Асия **есть много ступеней и это потому, что сама Асия разделена на пять парцуфим, которые называются Арих Анпин, АвИ и ЗоН.**

והנה האדם טרם שיזכה להשיג רוחו, אשר מעולם היצירה, צריך שיהיה שלם בכל חמשה פרצופי נפש העשיה
И вот, человек, прежде, чем удостоится постичь свой руах из мира Йецира, необходимо ему сначала стать совершенным во всех пяти парцуфим нэфэш мира **Асия.**

/Страница 1, строчка 31/:

ואע"פ שנודע, שיש מי שנפשו מן מלכות דעשיה, ויש מן יסוד דעשיה וכו', עכ"ז צריך שיתקן כל איש ואיש כל כללות עולם העשיה, ואח"כ יוכל לקבל רוחו אשר מן היצירה, לפי שהיצירה גדול מכל העשיה כלה. וכן עד"ז כדי להשיג נשמתו אשר מן הבריאה, צריך שיתקן האדם כל חלקי רוחו בכל היצירה, ואח"כ יוכל לקבל נשמתו אשר מן הבריאה, ולא יספיק לו כאשר יתקן מקום פרטי, שבו נאחז שרש נשמתו, רק צריך שיתקן כנזכר, עד שיהיה ראוי אל כל העשיה, ואז ישיג רוח היצירה. ועד"ז בשאר העולמות. פירוש הדברים, שיעסוק בתורה ובמצות, אשר היא כפי ערך העשיה כלה, ולא יספיק כפי פרטיות מקום אחיזת נפשו, והרי זה בבחי' קיום התורה והמצות

И несмотря на то, что известно, что есть такой, чья нэфэш - из малхут Асия что корень его души из малхут Асия**, а есть из йесода Асия и т.д., тем не менее, необходимо, чтобы каждый человек исправил целиком весь мир Асия.** Человек должен исправить все аспекты мира Асия или весь НаРаНХа'Й мира Асия. Даже, если корень его души – из малхут Асия, он должен исправить Асия полностью, все аспекты Асия **а затем он сможет получить руах, который из Йецира, потому что мир**

Йецира больше всего мира Асия. Ты видишь? Никто не может исправить мир Ецира, прежде, чем исправил Асия. Это относится ко всем: у кого есть только нэфэш Асия или йесод Асия вплоть до кэтэра Асия. Если у кого-то есть уровень кэтэра мира Асия, тогда, очевидно, что исправил Асия полностью.

(Дополнительные пояснения от меня на этом уровне не обязательны. Это вопрос личного роста и личного понимания, которые я оставляю каждому из вас. Я буду добавлять лишь самые необходимые разъяснения и в целом буду осторожен, когда даю свои комментарии к этой «непроходимой» книге Ари!)

И тоже самое, чтобы постичь свою нэшама, что из Брия, необходимо чтобы человек сначала исправил все части своего руах во всей Йецира и затем он сможет получить свою нэшама, которая из Брия. И недостаточно для него, когда он исправит только определенное место, к которому привязан корень его души, но должен исправлять, как сказано выше, до тех пор, пока он не станет достойным всего мира **Асия и тогда он постигнет руах Йецира.**

И таким же образом в остальных мирах. Объяснение слов: пусть занимается Торой и заповедями, что она соответствует всей Асия.

Смотри, что он нам говорит о занятиях Торой. Он не имеет ввиду занятие Зоhаром, Каббалой, но Торой как она изучается традиционно. Вся Тора и все ее законы - из мира Асия. Можешь себе представить? Без Каббалы невозможно подняться выше Асия. Человек не может ни при каких занятиях без Каббалы получить руах и нэшама. Тот, кто не занимается тайным учением Торы - Каббалой, обречен оставаться на низшем уровне, оставаться в восприятии только этого мира. Кто ему тогда поможет? Можешь учить Тору всю свою жизнь и исполнять все ее заповеди - и это лишь свечение от мира Асия. Ты исправляешь только Асия и даже тогда не полностью. Род занятий религиозника обречен априори, изначально, на неудачу. Без Каббалы никому невозможно достичь гмар тикун, это значит исправить себя полностью, весь нэфэш, весь руах и всю нэшама его души.

И недостаточно будет исправить себя в соответствии с особенностями места зацепки его нэфэша. Вот это в отношении исполнения Торы и заповедей.

Ты видишь что он говорит нам напрямую? Никто не может исправить Асия, исполняя Тору и заповеди: и вот, традиционники и ортодоксы работают очень интенсивно, чтобы исправить ее. Но ничего путного из этого не получается. Они знают, что это так, но все равно изучают традиционную Тору ло-лишма. Так они не смогут прийти к союзу с hаШем. Не может быть и речи о том, что они смогут закончить свою работу и достичь совершенства.

/Строчка 4/:

וכן אם חטא ופגם באיזה מקום של העשיה, אע"פ שאיננו מקום אחיזת נפשו, צריך לתקנו. האמנם אם איזה נפש אחרת חסר מלעשות איזו מצוה, אשר היא מעולם העשיה, או אם עשה שום עבירה ופגם בה, אין זה מחוייב לתקן חסרון מצוה, או פגם של עבירה זולתו, אא"כ היו שניהם ממקום אחד, כמו שיתבאר לקמן בע"ה. או אפשר, כי אין

שם תקון נופל, אלא בתקון פגם עבירה בלבד, ולא בעשיית קיום כל רמ"ח מצות עשה. או אפשר, והוא הנכון, כי דרך משל, מי שהוא ממלכות דנוקבא דעשיה הנקראת נפש דעשיה, צריך שיתקן כל המלכיות דרוח, ונשמה, וחיה, יחידה של העשיה

И также, если человек согрешил и причинил ущерб определенному месту в Асия в его келим, **несмотря на то, что это не то место, к которому прикреплена его нэфэш, нуждается в ее исправлении.**

Ты видишь что он говорит? Когда человек упал, он все равно должен подняться самостоятельно. Не говори: Иисус спас нас, он умер за нас, так что я могу грешить непреднамеренно. Не по воскресеньям, а начиная с понедельника, потому что в воскресенье я хожу в церковь. Или как поступают евреи: в субботу мы идем в синагогу, но в воскресенье мы можем опять грешить, а с понедельника снова можем обманывать налоговую службу – заниматься кражей и всеми другими нарушениями законов Торы в скрытой форме. В то время, как мудрецы Торы предупреждали: *дина д'малхута дина* – закон государства, в котором вы, евреи, проживаете в изгнании! – он и для вас непреложный закон!

Но конечно Ашем видит все. Итак: упал - встань. Согрешил - исправь. Человеку дана ответственность. Никто не может взывать к человеку и даже к Йешуа без самостоятельной индивидуальной работы по исправлению. Ты должен делать это сам. После того, как Йешуа излечивал кого-то, что Он говорил ему? Иди домой и не греши больше. Войди в свои собственные келим и не греши больше. Вот это исправление. Сила Йешуа, что в тебе, может, конечно, помочь тебе исправить себя, но в этом случае ты должен освятить свои келим, каяться, делать тшуву и возвращаться к бине, что означает «идти к Йешуа». Через это ты обретешь освобождение - силу спасения.

Однако, если у какой-то другой нэфэш будет недостаток в исполнении какой-то определенной заповеди, что из мира Асия или он совершил какой-то грех и причинил ей ущерб, тогда он не обязан исправлять нехватку в исполнении этой **заповеди или ущерб от этого греха, иначе, чем оба были из одного места, как будет объяснено дальше, б'эзрат hаШем.**

Или возможно , что там нет вопроса об исправлении, а только исправлении ущерба от греха нет вопроса об ином исправлении, чем исправление ущерба от греха - ущерба от нарушения в исполнении какой-то заповеди, **а не при исполнении всех 248 заповедей «делай».**

Или возможно – и это истина – что, к примеру, тому, кто из малхут нуквы Асия, корень которого из малхут нуквы Асия **которая называется нэфэш Асия, необходимо исправить все Малхиёт** (мн. число от Малхут) **руаха, нэшама, хая и йехида** мира **Асия.** Таким образом, это не является достаточным, что он исправляет только нэфэш Асия, так как это корень его души, а обязан исправить весь НаРаНХа'Й Асия.

/Строчка 13 после точки/:

והנה מי שלא תקן רק מלכות של עשיה, אין בו רק נפש מן הנפש שבעשיה. ומי שתקן גם ז"א דעשיה, יהיו בו נפש רוח מן העשיה. ואם תקן גם אימא דעשיה, יהיו בו נר"ן מן העשיה. וכן עד"ז, עד שנמצא, כי מי שתקן כל חמשה פרצופים דעשיה, יש לו נרנח"י, וכל חמשה בחינות אלו, כל בחינה מחמשתן, שלימה בשלשה חלקיה, שהם עבור, ויניקה, ומוחין כנזכר בפסוק ומעיל קטן תעשה לו אמו וגו', נקראת נפש שלימה דעשיה, ואז יזכה אל הרוח מן היצירה. וגם בחלק זה הנקרא רוח, יש בו כל חמשה מדרגות הנז', וכלם נקראים רוח שלם דיצירה. וכן עד"ז בנשמת הבריאה. וכן בחיה. וכן ביחידה. ואין להאריך בזה עתה:

И тот, кто исправил только малхут Асия, есть у него только нэфэш от нэфэш, что в Асия весь нэфэш находится в Асия. Тот кто исправляет Асия полностью, у него есть весь Нефеш. Но тот, кто исправил лишь малхут Асия, у него есть лишь нэфэш от нэфэш, что в Асия.

/Строчка 14 после точки/:

А тот, кто исправил также ЗА Асия, **у него будут нэфэш и руах Асия.** У него должно быть два света Асия. Это значит, что он исправил малхут и ЗА Асия. Обычно мы говорим кли кэтэр и хохма, потому что тот, кто исправляет кли кэтэр, получает нэфэш, а тот, кто исправляет и кли хохма, получает руах, но это когда мы говорим о пяти сфирот. Мы сейчас говорим о нэфэш, руах и нэшама - о трех отсеках в душе человека, потому что четвертый и пятый – хая и йехида, в общем аспекте, спрятаны в нэшама. Если исправлена только малхут, тогда это лишь нэфэш. С исправлением кли ЗА добавляется руах. Одно кли - с одним светом. Двое келим - с двумя светами.

А если он также исправил также и Има Асия, у него будут НаРа'Н Асия.

И подобным образом, что тот, кто исправит все пять парцуфим Асия, у него будут НаРаНХа'Й. И все эти пять аспектов – каждый из пяти – полная с тремя частями, которыми являются ибур, еника и мохин, как упоминается в стихе из Шмуэля, который мы выше уже учили: **'И маленькое пальто сшила ему его мать' и так далее, что называется полный нэфэш Асия**. **И тогда он удостоится руах от Йецира.**

Мы исправляем лишь наши келим и приводим их в соответствие с миром Ецира в общем аспекте. Понятно, что мы делаем? Мы не покидаем свои келим. Мы только очищаем свои собственные келим и строим их так, чтобы они были в соответствии с, например, НаРаНХа'Й Асия. Тогда у нас есть свои собственные келим для полного нэфэш от Асия, которые мы можем получить. Тогда мы в полном соответствии со свойствами Асия.

Как ты знаешь, человек это маленький мир. Точно таким же образом он приводит себя в соответствие с высшей системой мироздания. Это значит, что если человек исправит себя в Асия, он приведет себя в соответствие с духовным миром Асия – одним ее аспектов, несколькими аспектами или всеми аспектами мира Асия. Тогда он действительно исправит также мир Асия в мере своего индивидуального исправления. Мы видим, что индивидуальное исправление кого-либо, способствует общему исправлению. Если человек исправит себя, тогда на столько же он исправит весь мир. Его исправления распространяются и на весь мир.

Это интересно, не так ли? Обрати внимание: все, что человек исправляет – в том числе и еврей – идет в равной степени и его лучшим друзьям, другим евреям, евреям в той же синагоге, арабам, палестинцам, террористам и самоубийцам, которые взрывают себя за свои идеи… Когда человек индивидуально исправляет себя, он способствует улучшению всего мира, а не только себя и определенной горстки людей. Если я исправил свою Асия, тогда я, конечно же, способствую подслащиванию гвурот и террористов. Этим самым я также осуществляю заповедь любить своих врагов.

И теперь ты поймешь, каким путем мы можем любить своих врагов: только индивидуально работая над собой, ты любишь опосредованно и другого, включая твоих «врагов». Из-за твоего исправления, ты делаешь добро и своим врагам. Вот это значит любить своих врагов. Как иначе мы можем полюбить своих врагов? Говоря сладкие слова?… Нет, а только путем трансформации своего желания получить в желание отдать.

А так же в этой части, которая называется руах, есть в ней все пять ступеней, как сказано выше и все они называются полный руах Йецира. И таким же образом в нэшама Брия. Она тоже имеет пять нэшамот: нэфэш де нэшама, руах де нэшама, нэшама де нэшама, хая де нэшама и йехида де нэшама - вместе они составляют полную нэшама. **И так же в хая. И так же в йехида. И теперь не требуется углубляться в это.**

Урок 2

/Страница 1, строчка 31/:

ואע"פ שנודע, שיש מי שנפשו מן מלכות דעשיה, ויש מן יסוד דעשיה וכו', עכ"ז צריך שיתקן כל איש ואיש כל כללות עולם העשיה, ואח"כ יוכל לקבל רוחו אשר מן היצירה, לפי שהיצירה גדול מכל העשיה כלה

И несмотря на то, что известно, что есть тот, чья нэфэш из малхут Асия и есть тот, чья нэфэш **из йесода Асия и т.д., тем не менее необходимо, чтобы каждый человек исправил мир Асия полностью.** Человек должен исправить все аспекты Асия или весь НаРаНХа'Й: нэфэш, руах, нэшама, хая и йехида. Его душа может быть из малхут Асия и мы можем подумать, что ему нужно исправить только лишь до малхут Асия. Он говорит: Нет, он должен исправить Асия полностью, все аспекты Асия **а затем он сможет получить руах, который из Йецира, так как** мир **Йецира больше всего мира Асия.** Ты видишь? Он не может исправить Йецира до тех пор пока не исправит Асия. Это относится к тому, корень души которого из нэфэш Асия или йесод Асия вплоть до кэтэра Асия. Если некто из кэтэра Асия, тогда очевидно, что он должен исправить Асия полностью.

וכן עד"ז כדי להשיג נשמתו אשר מן הבריאה, צריך שיתקן האדם כל חלקי רוחו בכל היצירה, ואח"כ יוכל לקבל נשמתו אשר מן הבריאה, ולא יספיק לו כאשר יתקן מקום פרטי, שבו נאחז שרש נשמתו, רק צריך שיתקן כנזכר, עד שיהיה ראוי אל כל העשיה, ואז ישיג רוח היצירה

И также подобным образом для того, чтобы постичь его нэшама, которая из Брия, необходимо, чтобы исправил сначала все части своего руаха во всей Ецира, **а тогда он получит свою нэшама, которая из Брия** все нэшамот исходят из Брия, как мы знаем. **И не достаточно ему исправить определенное место, к которому прикреплен корень его нэшама. А должен исправить, как упомянуто, пока он не удостоится всей Асия и тогда он постигнет руах Йецира.**

Ты видишь как важно в духовном работать шаг за шагом? Это работа - постепенное возвышение. Все необходимо, так что человек сначала проходит через всю Асия, потом Йецира, а затем полностью Брия.

ועד"ז בשאר העולמות. פירוש הדברים, שיעסוק בתורה ובמצות, אשר היא כפי ערך העשיה כלה, ולא יספיק כפי פרטיות מקום אחיזת נפשו, והרי זה בבחי' קיום התורה והמצות

И таким же образом в остальных мирах. Пояснение слов: что пусть занимается Торой и заповедями, которые соответствуют всей Асия.

Смотри что он нам говорит: пусть занимается Торой. Он не имеет ввиду Зоhар, не Каббалой, но Торой как это изучается традиционно. Вся Тора и все ее законы - из мира Асия. Можешь себе представить? Без Каббалы невозможно подняться выше. Человек этим занятием не может ни при каких условиях получить свою нэшама – свою

божественную часть души! Если человек не занимается тайным учением, Каббалой, тогда он обречен остаться на низшем уровне. Кто ему тогда поможет? Ты можешь учить традиционную Тору всю свою жизнь и исполнять все ее заповеди до мельчайших подробностей - и это только лишь Асия. Ты исправишь только Асия, и даже тогда не полностью. Их род занятий изначально обречен на провал! Без Каббалы никому невозможно достичь гмар тикун - исправить себя полностью: всю нэфэш, весь руах и всю нэшама его души.

И этого будет недостаточно исправить себя в соответствии с особенностями места, к которому прикреплена его нэфэш. И вот, это в отношении исполнения Торы и заповедей.

וכן אם חטא ופגם באיזה מקום של העשיה, אע"פ שאיננו מקום אחיזת נפשו, צריך לתקנו

И так же, если человек согрешил и причинил ущерб определенному месту в Асия (в его келим), **несмотря на то, что это не то место, к которому прикреплена его нэфэш, нуждается в его исправлении.**

Ты видишь что он говорит? Когда человек упал, все равно должен подняться самостоятельно. Не говори: Иисус спас нас, Он умер за нас, так что я могу теперь грешить. Итак: ты упал - ты и встанешь. Ты согрешил - ты это и исправишь. Человеку дана ответственность за свои МЫСЛИ, ЖЕЛАНИЯ и ПОСТУПКИ. Нет абсолютно никакого смысла взывать к человеку или к Йешуа, рыдая перед Ним, БЕЗ предварительной индивидуальной работы по исправлению того или иного «прегрешения» - получения ради себя! Тебе просто никто и ничто не поможет! Ты должен сделать это сам! Когда Йешуа кого-то исцеляет, что Он говорит ему? – «Иди домой и больше не греши». Другими словами, войди в свои собственные келим, работай с ними и больше не греши. Вот это исправление. Сила Йешуа, что в тебе, конечно же, может помочь тебе исправиться, но для этого ты должен ПРЕЖДЕ ВСЕГО САМ освятить свои келим, каяться и делать тшуву - идти к бине, что и означает прийти к Йешуа. Через это ты обретаешь освобождение.

האמנם אם איזה נפש אחרת חסר מלעשות איזו מצוה, אשר היא מעולם העשיה, או אם עשה שום עבירה ופגם בה, אין זה מחוייב לתקן חסרון מצוה, או פגם של עבירה זולתו, אא"כ היו שניהם ממקום אחד, כמו שיתבאר לקמן בע"ה.

Однако, какой-то другой нэфэш будет не хватать исполнения определенной заповеди, которая из мира Асия или же он совершил какое-то прегрешение и причинил ущерб в ней в этой заповеди**, тогда он не обязан исправить нехватку** исполнения этой **заповеди или исправить ущерб от этого прегрешения иначе, чем,** когда **оба из одного места, как будет объяснено дальше, б'эзрат hаШем.**

או אפשר, כי אין שם תקון נופל, אלא בתקון פגם עבירה בלבד, ולא בעשיית קיום כל רמ"ח מצות עשה

Или возможно, что там нет вопроса о тикуне, а только в исправлении ущерба от прегрешения и не в исполнении всех 248 заповедей «делай».

Что он хочет сказать нам? Возможно, что он нарушил только определенные запреты (заповеди «не делай»), а не в исполнении какой-то заповеди из всех заповедей «делай».

או אפשר, והוא הנכון, כי דרך משל, מי שהוא ממלכות דנוקבא דעשיה הנקראת נפש דעשיה, צריך שיתקן כל המלכיות דרוח, ונשמה, וחיה, יחידה של העשיה.

Или возможно, **- и это истина – что, например, тому, кто из малхут нуквы Асия** корень которого из малхут нуквы Асия, **что называется нэфэш Асия, затем необходимо будет исправить все малхиёт руаха и нэшама, хая и йехида Асия.** (Таким образом, это не является достаточным, что он исправляет только нэфэш Асия, потому что это корень его души, а обязан исправить весь НаРаНХа’Й Асия.

והנה מי שלא תקן רק מלכות של עשיה, אין בו רק נפש מן הנפש שבעשיה.

И вот, тот, кто исправил только малхут Асия, у него есть только нэфэш от нэфеш, что в Асия. Весь нэфэш находится в Асия. Тот, кто исправляет Асия полностью, у него есть весь нэфэш. Но тот, кто исправил лишь малхут Асия, у него есть только нэфэш от нэфэш, что в Асия.

ומי שתקן גם ז"א דעשיה, יהיו בו נפש רוח מן העשיה.

А тот, кто исправил также и Зеир анпин Асия, **у него будут нэфэш и руах Асия.** У него будут два света Асия. Это значит, что он исправил два уровня: малхут и ЗА Асия. Обычно мы говорим кли кэтэр и хохма, потому что тот, кто исправляет кли кэтэр, получает нэфэш. А тот, кто исправляет кли хохма, получает вдобавок и руах. Напоминаю, что мы сейчас говорим о нэфэш, руах и нэшама, о трех отсеках души в человеке, потому что четвертый и пятый – хохма и йехида, с общей точки зрения, спрятаны в нэшама.

ואם תקן גם אימא דעשיה, יהיו בו נר"ן מן העשיה.

А если он исправил также Има Асия, тогда внутри него будет НаРа’Н Асия.

וכן עד"ז, עד שנמצא, כי מי שתקן כל חמשה פרצופים דעשיה, יש לו נרנח"י, וכל חמשה בחינות אלו, כל בחינה מחמשתן, שלימה בשלשה חלקיה, שהם עבור, ויניקה, ומוחין כנזכר בפסוק ומעיל קטן תעשה לו אמו וגו', נקראת נפש שלימה דעשיה, ואז יזכה אל הרוח מן היצירה.

И таким же образом получается, что тот, кто исправит, наконец, все пять парцуфим Асия, есть у него НаРаНХа'Й. И все эти пять аспектов, каждый из них, разделен на три части, что они ибур, Йеника и мохин.

Таким образом каждый аспект имеет три. Так что это три части, когда мы говорим о трех частях кли. Ибур - это внешняя сторона кли. Йеника - это средняя часть, а мохин - это внутренняя сторона. И так это в каждом аспекте. Если мы возьмем, к примеру, нэфэш от нэфэш, тогда она тоже нуждается в тех же трех стадиях - частях нэфэш дэ нэфэш, или кли, которое получает нэфэш дэ нэфэш. И так с каждой частью, которую он исправляет, эта тройка должна там присутствовать: ибур, йеника, мохин - наружняя, средняя и внутренняя части кли с соответствующими отсеками души человека.

Как упоминается в стихе: 'И маленькое пальто сшила ему его мать' и т.д. И это называется полный нэфэш Асия. **И тогда он удостоится руаха от Йецира.** Затем он может начать исправлять в себе мир Ецира.

Мы исправляем только наши келим и приводим их в соответствие с миром Йецира в общем аспекте. Понятно то, что мы делаем? Мы не покидаем свои келим. Мы только очищаем свои собственные келим и строим их так, чтобы они были в соответствии, например, с НаРаНХа'Й мира Асия. Тогда у нас есть свои собственные келим, полные нэфэш от Асия, которые мы можем получить. Тогда мы находимся в соответствии со свойствами мира Асия.

וגם בחלק זה הנקרא רוח, יש בו כל חמשה מדרגות הנז', וכלם נקראים רוח שלם דיצירה.

А так же в этой части, которая называется руах, есть в ней пять ступеней, как упомянуто выше весь НаРаНХа'Й руаха **и все они называются полный руах Йецира.**

וכן עד"ז בנשמת הבריאה. וכן בחיה. וכן ביחידה. ואין להאריך בזה עתה:

И таким же образом с нэшама Брия. Она тоже имеет весь НаРаНХа'Й нэшама – они вместе составляют полную нэшама.

И так же с Хая. И так же с йехида. И теперь не требуется углубляться в это.

Урок 3

/Страница 2, строчка 23/:

ועתה צריך שנבאר, חלוק אחד שיש, בין הנפש של העשיה, אל שאר החלקים, שמן היצירה, והבריאה, והאצילות.

И теперь необходимо нам объяснить одно различие, которое есть между нэфэш Асия и остальными частями, которые из Йецира, Брия и Ацилут.

Перед тем как мы продолжим, хочу напомнить тебе о том, что мы учили в курсе «Основ Каббалы» о корне души. Помнишь? Так называемая «Распределительная система», которая затем также рассматривалась в моей книге «Каббала для полной организации жизни». Что от человека на земле поднимается вверх столб в четыре ама, соединяющий его, в первую очередь, с корнем его души. Я бы хотел вызвать это внутри тебя, напомнить тебе о том, что мы там учили, и теперь ты можешь сделать требуемое соединение и это поможет тебе в постижении того, о чем он нам сейчас говорит.

ובזה יתבאר ג"כ תימא גדולה, שאיך אפשר שמי ששרשו במלכות דעשיה, יוכל לעלות עד הכתר דעשיה כנזכר, שא"כ נמצא, שכיון שכל בני ישראל מוכרחים להתגלגל, עד שיושלמו בכל נרנח"י, נמצא שמוכרח הוא שכלם יתעלו בכתר דעשיה, ובכתר דיצירה, ובכתר דבריאה.

И в этом будет объяснен также большой вопрос, **что как это возможно, что тот, чей корень малхут Асия, будет в состоянии подняться до кэтэра Асия, как было упомянуто. Что если так, то получается, что так как все «сыновья Израиля» обязаны реинкарнироваться** до тех пор, **пока не завершат весь НаРанХа'Й, то получается, что необходимо всем подняться в кэтэр Асия и в кэтэр Йецира и в кэтэр Брия.**

וכל שאר הבחינות יהיו בטלים. ואמנם זה לא יעלה על הדעת, כי פשוט הוא אצלינו, כי יש מבני ישראל אנשים מבחי' מלכות, ויש מן היסוד וכו', כנזכר בתחלת ספר התקונים, דאית בהו ראשי אלפי ישראל מצד הכתר, וחכמים מצד החכמה, ונבונים מן הבינה:

А все остальные аспекты будут аннулированы. Но, да не придет тебе на ум, что это просто у нас, ибо из сынов Израиля люди из аспекта малхут, а есть и из йесода, и т.д., как упоминалось в начале книги Тикуним цитата: **«Что есть в них главы тысяч из Израэля со стороны кетера и есть мудрецы со стороны хохмы, и** есть **понимающие** люди **из Брия**.

/Строчка 34/:

ואמנם באור ענין זה הוא תלוי במה שנבאר, כי יש חלוק בין העשיה, לשאר שלשה העולמות שלשתם ביחד.

И, однако, объяснение этого вопроса связано с тем, что мы объяснили, что существует различие между Асия и остальными тремя мирами – всеми тремя вместе.

/Строчка 35 после точки/:

והוא באופן זה, דע, כי בענין העשיה לבדה, הוא באופן זה, כי מי ששרשו במלכות דעשיה, פשוט הוא, כי נפשו היא במלכות דעשיה בדוקא, אמנם עכ"ז, ע"י תקון מעשיו, מזדככת נפשו, מדרגה אחר מדרגה, עד שתתעלה היא עצמה בכתר דעשיה, ותוכלל ותתעלה עד שם ממש.

И это следующим образом. Знай, что в аспекте только Асия это так, что тот, чей корень в малхут Асия, ясно, что его нэфэш на самом деле в малхут Асия. Однако, тем не менее, исправляя свои поступки, утоньшается его нэфэш ступень за ступенью, пока она сама не поднимется к кэтэру Асия и не соединится вместе и действительно поднимется туда.

אבל עכ"ז שעלה עד הכתר דעשיה, עדיין שם איננו רק בבחי' מלכות דכתר דעשיה, כי אין שרשו אלא מבחי' מלכות, אבל מוכרח הוא שצריך שיזדכך עד שיעלה עד הכתר דעשיה ממש, אע"פ שעדיין אז איננו נקרא, רק מבחי' מלכות דכתר דעשיה.

Но, несмотря на то, что она поднялась до кэтэра Асия, она там покамест только в аспекте малхут кэтэра Асия, потому что ее корень только от малхут. Но необходимо, чтобы она утоньшилась настолько, чтобы могла действительно подняться до кэтэра Асия, несмотря на то, что она еще тогда принадлежит досл. называется **к аспекту малхут кэтэра Асия.**

Я уже говорил в введении урока, что мы должны многое постичь, чтобы иметь возможность прокладывать связи внутри себя. Я не буду "разжевывать" его слова. Работай самостоятельно, а то, что не понимаешь, перечитывай заново. Если все еще не сможешь понять, знай что Ари всегда протягивает нам руку помощи – понимание придет позже, не важно. Самое главное: спрашивай себя: «А в каком месте это находится на Древе Жизни, где находится корень души и как душа приходит к корню и выше своего корня». Эти вещи шаг за шагом раскрываются и не только пониманием. Иди выше своего разума.

ועל דרך זה בשאר מדרגות העשיה, כי איננו נקרא רק בבחינת מלכות של המדרגה ההיא:

И точно так же в остальных уровнях Асия, что принадлежит только к аспекту малхут той соответствующей **ступени.**

ואמנם ביצירה ובריאה ואצילות אין הדבר כן, אמנם מי ששרש רוחו במלכות של היצירה, ותקן והשלים המדרגה הזאת, כאשר יזדכך ויתקן גם היסוד דיצירה, אז יקבל ג"כ רוח אחד מן היסוד דיצירה ממש, והרוח הראשון אשר לו מהמלכות דיצירה, נשאר למטה במלכות דיצירה, כי שם מקומו.

Однако, в Йецира, Брия и Ацилут это не так, но тот, чей корень его руаха в малхут Йецира и он исправил и завершил эту ступень, когда он утоньшит и

исправит йесод Йецира, тогда он получит действительно также один руах от йесода Йецира. А первый руах, которой у него был от малхут Йецира, остается внизу в малхут Йецира, так как там его место.

Видишь? Это не так, как в Асия, в Асия сама малхут поднимается выше к следующей ступени, но в этом нет необходимости в Йецира, так как тут она остается на своем месте. Человек исправляет свою душу, когда она находится в Йецира и получает руах йесода. Если он исправит больше, тогда получит руах hода, но его первый руах – от малхут Йецира – остается на своем месте.

וכן כשישלים גם ההוד דיצירה, יניח גם את הרוח הב' אשר לו מן היסוד ביסוד דיצירה, ויקבל רוח א' מן ההוד דיצירה.

И таким же образом, когда завершит также hод Йецира, останется также и второй руах, который был у него от йесода Йецира и он получит один руах из hода Йецира.

וכן עד"ז עד הכתר דיצירה. לפי שכיון שתקן את נפשו בכל מדרגות עשיה, יש בו יכולת לקבל רוח, מכל חלקי היצירה כלה, וכן הענין בבחי' הנשמה, אשר לו מן הבריאה

И таким же образом до кэтэра йецира. Так как ввиду того, что он исправил свою нэфэш во всех ступенях Асия, он может получить руах из всех частей всей Йецира. и точно также в аспекте нэшама, которая у него из Брия.

וצריך שנבאר טעם אל האמור, והוא, לפי שהעשיה היא למטה בכל העולמות, ולכן היא נתונה שם בין הקליפות הסובבים אותה, ולכן אע"פ שכבר האדם תקן נפשו, כפי בחי' מקום שרשו אשר בעשיה, עכ"ז אם יניחנה שם, יש פחד אולי יתאחזו בה הקליפות אשר שם, ולכן צריך שיזדכך מעשיו יותר ויותר, עד שיעלנה למעלה למעלה כל מה שיוכל, עד מקום שרשו בכתר דעשיה

И необходимо нам объяснить смысл сказанного и он состоит в том, **что Асия ниже всех миров и поэтому она помещена там между клипот, которые окружают её. И поэтому, несмотря на то, что человек уже исправил свою нэфэш в аспекте места его корня, который в Асия, тем не менее, если он оставит её там, то есть опасение того, что может быть клипот, которые там, прикрепятся к ней. А поэтому, необходимо, чтобы он утоньшал свои деяния больше и больше, до тех пор, пока не поднимет её как можно выше, до места своего корня в кэтэре Асия.**

ואמנם היצירה, מכ"ש שאר העולמות שלמעלה ממנה, אין שום פחד מאחיזת הקליפות אשר בעולם העשיה, ולכן . כיון שתקן את רוחו בשרשו אשר ביצירה, הנה אם יתקן יותר, אז ישאר רוחו הראשון שם במקום שרשו, ויקנה רוח שני יותר עליון מלמעלה, ואין צריך להעלות את רוחו הראשון למעלה, כי אין שם פחד

Однако, Йецира - и тем более остальные миры, что выше ее (Йецира)**, там нет абсолютно никакого опасения прикрепления клипот, как это в мире Асия. Поэтому, так как он исправил свой руах в своем корне, что в Йецира, то вот, если он исправит больше, тогда останется его первый руах там в месте его корня и он приобретёт второй, более высокий руах и нет необходимости поднимать его первый руах вверх, ибо нет там опасения** (прикрепления клирот).

Урок № 4

/Страница 3, строчка 24/:

וז"ס פסוק (שמואל ב' י"ד) ולא ישא אלהים נפש וחשב מחשבות לבלתי ידח ממנו נדח וגו'.

И это суть стиха (Шму’эль 2, 14): **И Элоким не поднимет нэфэш и не подумает отторгнуть от себя отторгнутого** (общий смысл этого стиха в традиционном переводе: “*Но это не то, чего Б-г желал; скорее, Он искал пути, чтобы изгнанный человек не оставался изгнанным от Него*”

כי כל המחשבות אשר הוא חושב, הוא לבחי' הנפש בלבד, יען היא בעשיה, ויש פחד אולי ידח ממנו נדח, בשביל הקליפות אשר שם.

Потому что все мысли, которые Он (Элоким) **мыслит – они только для нэфэш, потому что она - в Асия и опасение: возможно «отторгнет от себя оторгнутого» из-за клипот, которые там.**

ואמנם התקון אשר הוא עושה אל הנפש מפחד הנזכר הוא, כי לא ישא אלהים נפש.

И, однако, исправление, которое Он делает для Нэфэш, из-за опасения, как упомянуто, оно в том**, что Элоким не поднимет нэфэш.**

Мы еще пока не понимаем, о чем говорит стих, что «Элоким не поднимет нэфэш».

פירוש כי אין השי"ת נושא ומגביה לאדם, לתת לו נפש אחרת יותר מעולה ממה שהוא שרשו, לפי שאם היה עושה כן, היה צריך שתשאר נפשו הראשונה למטה במקומה, והיתה נדחת נדח בקליפות אשר שם, ולכן איננו נותן לו נפש אחרת יותר נשואה וגבוהה, רק הנפש הראשונה לבדה, היא עצמה העולה למעלה כפי מעשיו, עד כתר דעשיה, ואין לו נפש אחרת זולתה

Пояснение, потому что haШем, Благословеный, не возвышает человека, чтобы дать ему другую нэфэш, более возвышенную, чем то, что его корень, потому что если бы Он сделает так (дал человеку другую нэфэш для поднятия), **тогда было бы необходимо, чтобы его первая нэфэш осталась внизу на своем месте, и она была бы отторгнута отторжением в клипот, которые там. И поэтому, Он не дал человеку другой, более возвышенной и высокой нэфэш, а только первая нэфэш – она сама, что поднимается вверх согласно его** человека **поступкам до кэтера Асия и нет у него иной Нефеш, чем эта.**

משא"כ ביצירה ושאר העולמות, כי רוחו או נשמתו וכו' נשאר למטה במקום שרשו, ומרויח רוח אחר יותר עליון, כפי תקון מעשיו כנזכר.

В противоположность миру **Йецира и остальным мирам, так как его руах или его Нэшама и т.д. остается внизу в месте его корня. И он приобретает другой руах, более высокий, в соответствии с исправлением его поступков, как упомянуто.**

וז"ס הקדמה נודעת, כי כל אדם יכול להיות כמרע"ה, אם ירצה לזכך מעשיו, לפי שיכול לקחת לו רוח אחר יותר גבוה, עד רום היצירה, וכן נשמה מרום הבריאה וכו

И это суть известного введения, что каждый человек может стать как Моше, наш учитель, если он пожелает очистить свои поступки насколько сможет, чтобы взять себе другой более высокий руах и так вплоть **до вершины Йецира. И так нэшама из вершины Брия и т.д.**

Обрати внимание, это не наши гены, ДНК, или что-то иное, что определяло бы каков человек и какие способности у него есть к духовному возвышению… Мудрецы Торы ясно сказали: каждый человек может стать как Моше, наш учитель – один из величайших пророков Творца, который удостоился спустить Тору к человечеству, о котором говорится в самой Торе: *Он* Моше видел *hаШема с глазу на глаз*!

А поэтому, никто не может сказать: "Я не могу, я слишком слаб, у меня нет таланта к духовному, я самый обычный человек..." - Нет, каждый человек может возвысится до уровня «как Моше, наш учитель»… если захочет. Но он обязан захотеть! А что это за духовный уровень «Моше, наш учитель»? – Посмотри на это понятие на святом языке: «*Моше, рабэйну*» имеет гематрию 613, по количеству заповедей Торы. Другими словами, это уровень того, кто полностью исправил свои келим Торой и пришел к совершенству – к своему индивидуальному гмар тикун.

גם בזה תבין ענין המפורסם בדברי רז"ל, כי רוחיהון דצדיקייא או נשמתיהון, באים ומתעברים באדם, בסוד הנקרא עיבור, לסייעו בעבודת השי"ת, וכמ"ש במדרש הנעלם מכתיבת יד, על הבא ליטהר מסייעים אותו, ר' נתן אומר נשמתם של צדיקים, באות ומסייעים אותו

Ты так же в этом поймешь знаменитый вопрос в словах мудрецов Торы, что рухим праведников или их нэшамот, приходят к человеку и зарождаются в нем в сути, что называется ибур, чтобы помочь ему в работе Благословенного, как написано в сокрытом Мидраше в рукописи о высказывании: «Тот, кто приходит, чтобы очистить себя - ему помогают. Рабби Натан говорит: души праведных приходят и помогают ему.

וכמ"ש בהקדמה פרשת בראשית בספר הזוהר, על רב המנונא סבא, שבא אצל ר"א ורבי אבא, כדמות טעין חמרי וכו':

И как написано в введении главы Брешит в книге Зоhар о Рав hаМенуна Саба, что он пришел к рабби Элазару и рабби Абба в обличии погонщика ослов и т.д.

Это великое явление, о чем он говорит. Душа праведника вселяется в человека, который работает над собой, но которому нужен небольшой толчок в виде помощи. Что это значит. Человек приближается к соответствию свойств с этой душой. Эта душа может быть из гораздо более высокого места, но уже есть определенное соответствие между ними.

Мы знаем, что если утоньшим наши поступки и поднимемся к кэтэру, то у нас будет связь с Йешуа. В этот момент — где мы и где Он — небо и земля, казалось бы, совсем не сопоставимы друг с другом, но кэтэр остается везде кэтэром. Место твоего кэтэра - в состоянии, когда поднимаешься к кэтэру твоего состояния - в прямой линии с любым и каждым кэтэром в системе мироздания на шкале душ. Тогда и познаешь Йешуа. Это значит, что Йешуа приходит в твое сердце. Тогда ты можешь почувствовать Его сам, как будто Он вошел в твое тело, а не рассказы, где он приходит к человеку извне, в плоти и крови. Это невозможно, потому что мы знаем, что плоть и кровь - кого бы то ни было - берется из системы сил нечистоты. Поэтому Йешуа и сказал: ‘*Когда я вернусь к моему Отцу на небеса, только тогда я действительно смогу прийти к тебе*’. Он имел ввиду через *руах hа-кодеш*» - через Святой Дух, в сердце человека. ‘*Когда ты придешь ко мне, у тебя будет ощущение, что Я пришел к тебе*’.

והנה אין ספק, כי רוחיהון ונשמתיהון דצדיקים, הם גנוזות וצרורות בצרור החיים, כל אחד במקום שרשו הראוי לו, את ה' אלהיהם ואינם יורדים ממקומם כלל.

И вот, несомненно, что рухот и нэшамот праведников - они сокрыты и обернуты в узле жизни, каждый в месте своего корня, соответствующего ему – место **«hаШема, твоего Элоким» и они никогда не опускаются с их места.** Ясно? Они расположены в источнике к которому они принадлежат и каждый имеет свое место - ниже или выше - потому что они прикреплены к Источнику Жизни.

אבל אותם הרוחין הראשונים שנשארו למטה, בכל בחינה ומדרגה שביצירה, ולא עלו עד למעלה כנזכר, הם היורדים ומתעברים באדם, לסייעו כנזכר, והרוח העיקרי היותר עליון מכולם שקנה ע"י מעשיו, הוא הצרור לעד בצרור החיים, ואינו זז משם, וכן עד"ז בנשמה וח"י:

Но те первые рухин, которые остались внизу в каждом аспекте и ступени, что в Йецира, и **которые не поднимаются вверх, как упомянуто, они** те, что **спускаются и зарождаются в человеке, чтобы помочь ему, как упомянуто. Но основной руах, самый высокий из всех, который он** человек **приобрел своими поступками, он**

один обернут навсегда узлом жизни и не пошелохнется не переместится ни на йоту **оттуда. И подобным образом точно в нэшама, в Хая и Йехида.**

Урок 5

Страница 4, строка 10:

В начале, очень важно изучить все hакдамот, введения с предельной концентрацией, т. к. они закладывают основу на будущее – на постижение всего процесса реинкарнации.

עוד יש טעם שני אל מש"ל בענין החלוק שיש בין העשיה אל שאר העולמות, והוא, כי נודע כי כל העולמות הם כללות י"ס בלבד, והנה העשיה כלה איננה רק ספירה אחת לבדה, והיא ספירת המלכות.

Есть еще второй смысл того, что было сказано выше в аспекте разницы между Асия и остальными мирами. И он состоит в том**, что известно, что все миры составляют только общность из десяти сфирот. И вот, Асия целиком это только одна сфира - и это сфира малхут.**

ולכן הנפש אשר משם, יכולה לעלות היא עצמה עד הכתר דעשיה, כי הכל ספירה אחת, אבל היצירה היא בחינת ששה ספירות חג"ת נה"י כנודע, והם בחינות נפרדות זו מזו, ולכן מי ששרשו ממלכות דיצירה, אע"פ שנתקן, אין יכול לעלות ולהכלל ולעמוד למעלה ביסוד דיצירה, ולכן צריך שישאר למטה, ויקנה רוח חדש מן היסוד דיצירה, אם ירצה לעלות שם, ע"י מעשיו הטובים. וכן עד"ז בשאר שש קצוות שביצירה כנזכר:

И поэтому, нэфэш которая исходит **оттуда, может подняться она сама до кэтэра Асия, как как это одна сфира. Но Йецира - это аспект шести сфирот: ХаГа'Т Нэh'Й, как уже известно, и эти аспекты отделены друг от друга и поэтому, тот, чей корень из малхут Йецира, несмотря на то, что он исправлен, не может подняться и включиться и стоять вверху в йесоде Йецира. И поэтому необходимо, чтобы он остался внизу и приобрел новый руах от йесода Йецира, если пожелает подняться оттуда посредством его добрых делх.** Видишь? Только сам человек решает желает он этого или нет. **И точно так же в остальных шести концах, что в Йецира, как упоминается.**

דע, כי כמו שנתבאר אצלינו, שבכל עולם ועולם יש חמשה פרצופים, א"א, ואו"א, וזו"ן, כך יש כנגדם חמשה בתי' בנשמות האדם, והם בסדר זה ממטה למעלה, נרנח"י.

Знай, что так же, как это объяснено у нас, что в каждом мире есть пять парцуфим: А'А, Ав'И и ЗоН, так и есть против них пять аспектов в душах человека и они находятся **в этом порядке снизу вверх - НаРаНХа'Й** Ты видишь, что Шаар hаГильгулим проводит параллель между структурой миров – Древом Жизни – и структурой душ на шкале душ)

והנה הנפש ההיא, מנוקבא דז"א. והרוח, מז"א, והנשמה, מאימא. וחיה, מאבא, שהוא חכמה, כי שם מקום החיים, כנודע בסוד והחכמה תחיה בעליה. והיחידה, מא"א, הנקרא כתר, לפי שהוא יחיד ומיוחד, מכל שאר הספירות, שאין לו נקבה, כנודע מפסוק ראו עתה כי אני אני הוא, הנדרש בסה"ז פרשת בראשית:

И вот, увидь, что нэфэш – она из нуквы ЗА. А руах - из ЗА, а нэшама - из Има. А хая - из Абба, что он хохма, потому что там - место жизни, как известно в сути «А **Хохма оживит ее обладателя. А йехида - из А'А, который называется кэтэр, так как он единственный и единый их всех остальных сфирот и нет у него женской** части видишь, что у кэтэра нет женской части, у него нет раздвоенности **как это известно из стиха: 'Посмотрите теперь, что Я есть Я', как это было объяснено в книге Зоһар в главе Берешит.**

(Ты видишь что здесь сказано! Кэтэр не имеет никакой связи, единственный и единый и нет у него женской части в себе. Это приводит нас к Йешуа, который также был такого свойства. Вот тебе ответ феминисткам, которые провозглашают, что Б'г может быть женщиной - мы четко видим здесь, изучая эту книгу, что это абсолютно невозможно. Мужское, что в человеке - это сила отдачи. Это не имеет ничего общего с мужчиной или женщиной по-мясу - в этом мире, но в сущности - что касается нашей души. Поэтому мы видим, что Йешуа не был женат и не имел связи с женщиной. Он не мог отказаться от своего свойства кэтэра.

ודע, כי אחר שהאדם זכה ליקח נר"ן, ואח"כ פגם בהם ע"י חטאו, ולכן יצטרך לחזור בגלגול לתקן את אשר עוות, הנה בחזרתו לבא בגלגול, ותבא בו הנפש, אע"פ שתקן את הנפש הזאת, אין הרוח שלו נכנס ובא אצלו, לפי שהרוח הוא פגום, ואיך ישרה וינוח על הנפש הנתקנת, ולכן הרוח ההוא יבא בגלגול באדם אחד, מורכב על נפש הגר.

И знай, что когда человек удостоился взять НаРа'Н, а затем повредил их своим грехом, а потому и будет необходимым для него снова воплотиться, чтобы исправить то, что он искривил (его грехом)**, то вот, что после его возвращения в гильгуле и прихода в него нэфэш, несмотря на то, что он исправил эту нэфэш, его руах не войдет и не придет к нему, потом что руах поврежден. И каким образом его руах покоится на исправленной нэфэш. А поэтому его руах придет в гильгуле в одном** другом **человеке, покоящемся на нэфэше прозелита.**

וכן הנשמה באופן זה. והנפש שנתקנה לגמרי, תבא לו רוח אחד מתוקן של איזה צדיק שנתדמה אליו במעשיו הטובים בפרטם כיוצא בהם, והוא אליו תמורת רוחו של עצמו ממש

И также нэшама подобным образом. А нэфэш, полностью исправленная, придет к ней один исправленный руах какого-то праведника, который имеет сходство с ним в его добрых делах, в их частностях и т.п. И он для его действительно вместо его собственного руаха.

וכן עד"ז אם תקן גם רוחו לגמרי, תבא לו נשמת איזה צדיק כנזכר, ותהיה אליו תמורת נשמתו ממש. וז"ס מ"ש חז"ל גדולים צדיקים במיתתם יותר מבחייהם כו'. והנה כאשר יפטר האיש הזה מן העולם, תלך נפשו עם הרוח ההוא, ועל ידו תקבל השפע הראוי אליה.

И также, подобным образом, если он исправил полностью и свой руах, тогда **придет к нему нэшама какого-то праведника, как упомянуто, и она действительно будет у него вместо его** собственной **нэшама.**

וז"ס מ"ש חז"ל גדולים צדיקים במיתתם יותר מבחייהם כו'.

И это суть того, что сказали мудрецы Торы: '*Праведники – более велики, когда умирают, нежели, при их жизни*' и т.д.

והנה כאשר יפטר האיש הזה מן העולם, תלך נפשו עם הרוח ההוא, ועל ידו תקבל השפע הראוי אליה.

И вот, когда этот человек покидает этот мир умирает, **пойдет его нэфэш с этим руах и посредством него она получит изобилие, подходящее ей.**

וכאשר רוחו של עצמו הבאה בגלגול באדם אחר, מורכב על נפש הגר כנזכר, נתקן גם הוא לגמרי, אז הנפש הראשונה אומרת, אלכה ואשובה אל איש הראשון, כיון שנתקן. וכן הענין בנשמה עם הרוח אחר פטירת האדם כשחוזרים בגלגול להתקן יחד:

А когда сам его руах, который приходит в гильгуле другого человека, покоится на нэфэше прозелита, как упомянуто, то и он исправляется полностью. И тогда первая нэфэш говорит: пойду-ка я и вернусь к первому человеку, так как он исправлен.

Страница 5, строчка 1 после точки)

וכן הענין בנשמה עם הרוח, אחר פטירת האדם כשחוזרים בגלגול להתקן יחד

И тоже самое в нэшама с руахом после кончины человека, когда они возвращаются в гильгуле инкарнации, **чтобы быть исправленными вместе.**

הקדמה ב

Второе введение

בסדר כניסת הנר"ן באדם, בתחלת גלגוליהם בפעם הראשונה החדשה, כמו שיתבאר בע"ה

В отношении **порядка вхождения НаРа'Н в человека, в начале их гильгулим, в первый новый раз, как будет объяснено, б'эзрат hаШем.**

הנה בעת שנולד גוף האדם ויוצא לאויר העולם, נכנסת בו הנפש שלו, ואם יוכשרו מעשיו, יזכה ויכנס בו הרוח בתשלום שנת השלש עשרה שאז נקרא איש גמור כנודע. ואם יוכשרו עוד מעשיו מאז ואילך, נכנסת בו הנשמה בתשלום שנת העשרים, כנזכר בסבא דמשפטים אבל אם לא תקן את הרוח לגמרי, לא תכנס בו הנשמה, ויהיו בו נו"ר בלבד

Так вот, когда рождается тело человека и выходит в свет досл. в воздух мира**, вводится в него его нэфэш. И если будут еще улучшены его поступки от того момента и далее, тогда он удостоится, чтобы в него вошел руах к времени завершения его тринадцатого года** жизни**, что называется цельным человеком.**

А если улучшаться его поступки еще больше, от сюда и далее, (от его тринадцати и далее)**, то вводится в него нэшама ко время завершения его двадцатого года: как упоминается в книге Саба Мишпатим. Но если он не исправил свой руах полностью, тогда не войдет в него нэшама и у него будут только НаР.**

וכן אם לא תקן את הנפש לגמרי, אין בו רק נפש בלבד, וישאר מבלי רוח ונשמה, וישארו הרוח והנשמה באתר ידוע לקב"ה, ותמן אזדמן דוכתייהו לכל חד וחד מנהון:

И также, если не исправил свою нэфэш полностью, то есть у него только нэфэш и он останется без руаха и нэшама. А руах и нэшама останутся в месте, которое известно Святому, благословен Он, и там приготовлены места для для каждого из них.

ואמנם אם לא תקן את הנפש לגמרי בפעם א', ונפטר מן העולם, אז צריך שתחזור הנפש ההיא בגלגול, עד כמה פעמים, עד שתזדכך כל צרכה לגמרי, ואז אע"פ שנשלמה, אין הרוח שלה נכנס בה, כיון שלא נתקן הנפש אלא ע"י גלגול, אם לא בדוחק גדול, כמו שיתבאר לקמן בע"ה. ולכן צריך שיפטר מן העולם, ותחזור הנפש להתגלגל, ואז תזכה אל הרוח שלה

Но если он не исправил свою нэфэш полностью в первый раз в одном гильгуле **и покинул этот мир** (умер)**, тогда необходимо, чтобы его нэфэш возвратилась в гильгуле столько раз, пока она полностью не утоньшится. И тогда, несмотря на то, что она полностью завершена, её руах не войдет в неё, потому что нэфэш была исправлена лишь благодаря гильгулю, да и то под большим давлением, как это будет объяснено ниже, б'эзрат Ашем. И поэтому необходимо, чтобы он покинул этот мир** (умер) **и** чтобы **его нэфэш вернулась для инкарнации и тогда она удостоится её руаха.**

ואם יתקן גם הרוח, אז צריך שיפטר מן העולם, ואח"כ יתגלגל, ותבא בו גם הנשמה, ע"ד הנז' בענין הרוח

А если он исправит также и свой руах, тогда необходимо, чтобы он покинул этот мир (умер)**, а затем реинкарнировался и придет в него нэшама, как это описано выше в аспекте руаха.**

ואם לא תקן הרוח, צריך שיתגלגלו כמה פעמים הנפש עם הרוח, עד שיתוקן הרוח, ואז ימות האדם, ויחזור ויתגלגל הנפש והרוח וגם הנשמה, עד שיתוקנו שלשתם, ואז אין לו צורך עוד להתגלגל כלל, כי בהיות גם הנשמה נתקנת, הרי הוא אדם שלם כנודע

А если он не исправил свой руах, необходимо, чтобы он приходили в гильгуле столько-то раз нэфэш вместе с руах до тех пор, пока руах не будет исправлен и тогда человек умрет. А нэфэш, руах и также и нэшама будут возвращаться и перевоплощаться реинкарнироваться **до тех пор, пока все три не будут исправлены и тогда уже у него совсем не будет необходимости в реинкарнации, ибо так как и нэшама исправлена, то он цельный, как известно.**

Урок 6

/Страница 5, строка 26/:

אבל צריך שתדע, כי כאשר נתקנה הנפש וחזרה אח"כ לבא בגלגול, כדי לקחת את הרוח שלה כנזכר, כדי לתקן גם אותו, הנה אם באותו גלגול יחטא האדם איזה חטא, אין פגם ההוא פוגם בנפש, כדי שנאמר שצריכה עוד הנפש ההיא להתגלגל פעם אחרת יחידית להתקן ע"ד הנזכר, לפי שכיון שיש שם רוח, הנה הפגם ההוא פוגם ברוח לבדו עד שיתוקן.

Но ты должен знать, что когда нэфэш исправлена потом снова приходит в гильгуле, чтобы взять свой руах, как было упомянуто, чтобы также и исправить его, так вот, если в том гильгуле человек совершит какой-то грех, тогда этот урон (что он вызвал его грехом) **не повредит нэфэш, чтобы можно было сказать, что этой нэфэш необходимо воплотится в другой, отдельный раз, чтобы исправиться так, как было упомянуто, ибо так как там есть руах, то вот, этот ущерб повреждает только руах, пока он не будут исправлен.**

ולכן אם יצטרך איזה גלגולים אחרים, כדי לתקן את הרוח, באים נפש ורוח ביחד, ומתגלגלים שניהם, עד ישתלם תקון הרוח, ואז יפטר האדם, ויחזור ויתגלגלו הנפש והרוח, גם הנשמה שלשתם ביחד, עד שישתלם גם תקון הנשמה, ואז בגלגולים ההם, אם חטא אדם, אין הפגם פוגם רק בנשמה לבדה, ע"ד שביארנו בענין תקון הרוח:

И поэтому, если ему понадобятся какие-то другие гильгулим для того, чтобы исправить руах, тогда приходят нэфэш и руах вместе и перевоплощаться (инкарнируются) оба до тех пор, пока не завершится исправление руаха. И тогда человек покинет мир и снова будут перевоплощаться нэфэш и руах, а также и нэшама - все три вместе до тех пор, пока не завершится исправление также и нэшама. И тогда в тех гильгулим, если человек согрешил, то урон будет нанесен только нэшама, как это было объяснено в аспекте исправления руах.

והנה לפעמים יהיה, שהנפש בעת תקון שלה, נשלמה ונזדככה בתכלית גדול, ואז איננה צריכה לחזור להתגלגל עם הרוח, בעת תקון הרוח, אבל הנפש נשארת למעלה במקום הראוי לה בצרור החיים, והרוח לבדו ירד בגלגול לתקן עצמו, והנה אינו יכול לבא יחידי, אלא מלבוש תוך נפש, ולכן הנה הוא מתלבש תוך נפש הגר, כנזכר בסבא דמשפטים, ומתגלגלים יחד שניהם עד שיתקן הרוח הזה, ואז יפטר מן העולם, ויחזור להתגלגל, ואז תתחבר עמו הנפש הראשונה שלו, ויתגלגלו יחד שניהם, כדי לקבל גם את הנשמה שלהם, עד שתתוקן גם הנשמה גם היא.

И вот, иногда будет так, что нэфэш во время ее исправления завершена и предельно утоньшена, и тогда она не нуждается в возвращении, чтобы инкарнироваться с руахом во время исправления руаха. Но нэфэш остается выше, в месте, подобающем ей в «узле жизни» и только руах спускается в гильгуле, чтобы исправить себя. И вот, он не может прийти один, а одетый внутри нэфэш и поэтому, он одевается внутри нэфэш гера прозелита**, как упомянуто в Саба**

Мишпатим. **И они инкарнируются** перевоплощаются **вместе до тех пор, пока этот руах не будет исправлен и тогда человек покинет этот мир и снова перевоплотится. И тогда соединится с ним его первая нэфэш и они перевоплотятся вместе, чтобы получить также их нэшама, пока не исправится тоже и эта нэшама.**

ולפעמים ג"כ יבא הרוח לבדו בגלגול עם הנשמה, עד שתתקן הנשמה, ואז אין לאדם הזה עוד שום גלגול, ויתחברו שלשתם יחד למעלה בצרור החיים כראוי אליהם:

А иногда также придет только руах в инкарнации с нэшама до тех пор, пока не будет исправлена нэшама и тогда этому человеку больше не потребуется никаких гильгулим и все три соединятся вместе вверху, в «узле жизни», как это им полагается по их уровню.

ודע, כי עכ"ז אותה נפש הגר, כיון שנתחברה בעה"ז עם הרוח ההוא, וסייעו להטיב מעשיו, והיתה מרכבה אליו בעה"ז, ועל ידה זכה הרוח ההוא להתקן, לכן גם נפש הגר ההיא, תעלה עם נפש העיקרית של הרוח ההוא, ויהיו שתיהם במדריגה אחת בעה"ב, שכנים יחד, ולא תתפרד ממנה:

И знай, вместе с этим, та нэфэш прозелита, так как она была объединена в этом мире с этим руахом и помогала ему улучшить его деяния и была ему меркавой колесницей, носителем **носителем в этом мире и благодаря ей этот руах удостоился быть исправленным, то поэтому, также и нэфэш этого прозелита поднимется с базовым нэфэш того руаха и оба они будут на одном уровне в будущем мире соседствовать вместе и она не отделится от нее.**

גם דע, כי לפעמים יהיה, שכאשר תתגלגל הנפש לבדה לתקן עצמה, תשתלם כ"כ במעשיה, עד שתזכה אל מדרגת הרוח שלה, והנה אז אין יכולת אל הרוח שלה לבא עמה כנז"ל, לפי שהכלל הוא שאין שניהם או שלשתם יכולים להתעבר יחד בגלגול אחד, אם לא בדוחק גדול, כמו שיתבאר בדרוש אחר, שם, אלא כל אחת תתגלגל לבדה כנז"ל, כי תחלה צריך לתקן הנפש, ואף אשר נתקנה, אי אפשר לרוח לבא עמה, אבל צריך שימות, ואחר כך תחזור הנפש להתגלגל, ואז תזכה אל הרוח.

Также знай, что иногда будет так, **что когда перевоплотится только нэфэш, чтобы исправить себя, тогда она станет настолько цельной в своих деяниях, что будет удостоена её ступени руах. И вот, тогда не сможет ее руах прийти** вместе **с ней, как было сказано выше, потому что принцип** состоит **в том, что вдвоём или втроём они не могут зародиться вместе в одном гильгуле, иначе, чем при большом давлении** необходимости, **как это будет объяснено в другом пояснении. Но** принцип заключается в том, что **каждый перевоплотится поодиночке, как уже упоминалось выше, ибо сначала должен исправить нэфэш и даже когда она исправлена, невозможно руаху прийти вместе с ней, но он** этот человек **обязан умереть и после этого нэфэш снова перевоплотится, и тогда она будет удостоена руаха.**

וכן אחר שנתחברו שניהם נפש ורוח, ונתקנו שניהם, אי אפשר שיקבלו הנשמה שלהם, עד שיתגלגלו פעם אחרת, ואז יזכו אל הנשמה:

И так же, после того, как нэфэш и руах соединились и оба исправлены, невозможно, чтобы они получили свою нэшама до тех пор, **пока они не перевоплотятся другой раз и тогда они будут удостоены нэшама.**

וצריך לידע, מה נעשה לנפש בעוד שכבר נתקן לבדה בלתי הרוח שלה כנזכר. ואמנם סוד הענין הוא, כי כפי מדרגת הזדככות, ומעלת תקון הנפש ההיא, כך במדרגה ההיא עצמה, יתגלגל אז בגוף האדם ההוא, בעודו בחיים חיותו, נפש אחד של איזה צדיק, אשר כבר נשלם להתקן ולהתגלגל, ולא נצרך להתגלגל, ונכנס כאן ונעשת נפש הצדיק הזה, במקום רוח אל נפש האדם הזה, ולפעמים אפשר שיתגלגלו שם נפשות ראשונים, עד אברהם אבינו ע"ה, וכיוצא בו, כפי תקון והזדככות נפש האדם הזה:

И необходимо знать, что стало с нэфэш когда она уже исправилась сама, без ее руаха, как было сказано. Однако, суть вопроса в том, что в соответствии с уровнем утоньшения и степени исправления этой нэфэш, также в той же самой ступени она сама перевоплотится в теле этого человека при его жизни нэфэш какого-то праведника, который уже завершил свое исправление и перевоплощение и не должен больше перевоплощаться. И она нэфэш этого праведника **входит сюда и становится нэфэш этого цадика на место руаха у нэфэша этого человека. А иногда возможно, что там перевоплотятся первые нэфэшот** и так **до Авраама, нашего отца, блаженной ему памяти, и т. п. в соответствии с исправлением и утоньшением нэфэш этого человека.**

וענין זה שהוא גלגול בחיים, נקרא אצל החכמים סוד העבור וזהו ההפרש שיש בין גלגול לעבור

И эта тема, что это «гильгуль при жизни», называется у мудрецов Торы сутью ибур зачатие **и это различие, которое есть между *гильгуль* и *ибур*.**

ולפעמים אפשר שיתעבר בו רוח ממש, של אדם צדיק, אפילו שיהיה מרוחות הצדיקים הראשונים, עד האבות נ"ע, אפילו בזמנינו זה האחרון, והכל תלוי כפי ערך מצות שעושה האדם הזה, כי יש מצות שיש בסגולתם כח, להמשיך נפש הצדיק בסוד עבור, ויש מצות ממשיכות רוח צדיק כנזכר:

А иногда возможно, что в нем в человеке **зародится действительно руах праведника, даже если он будет из рухот первых цадиков вплоть до патриархов, да покоятся они в Ган Эдене** в раю, и это **даже в это наше окончательное время. И все зависит от степени исполнения заповедей, которые делал этот человек, потому что существуют заповеди, которые имеют силу привлечь нэфэш цадика в сути ибура, а есть заповеди, притягивающие руах праведника, как упоминалось ранее.**

Урок 7

/Страница 6, строка 38/:

גם אפשר, שלפעמים יארע כי יתעבר בו נפש איזה צדיק, ואח"כ יזכה ויתעבר בו עוד נפש צדיק אחר יותר גדול מן הראשון.

Также возможно, что иногда случится, что в нем зародится нэфэш какого-то праведника, а затем он удостоится и зародится в нем еще нэфэш другого цадика, более возвышенного, чем первый.

ונמצא כי יש בו נפש מפאת עצמו, והנפש של הצדיק שבאה לו בתחלה, הוא לו במקום רוח. והנפש השנית של הצדיק היותר מעולה, שבאה לו באחרונה, תהיה לו בבחי' נשמה:

И получается, что есть у него нэфэш от себя, а нэфэш того цадика, которая пришла к нему вначале, она стала для него вместо руаха. А вторая нэфэш более возвышенного цадика, которая пришла в него последняя, будет для него в аспекте нэшама.

ולפעמים יתוקן נפש האדם כ"כ, עד שיזכה להשיג נפש איזה צדיק, ואח"כ ישיג בחי' רוח ממש של איזה צדיק אחד מעולה מכלם, עד שיוכל להיות, שישיג רוחו של אברהם אבינו ע"ה.

А иногда нэфэш человека будет исправлена в такой степени, что он будет удостоен достичь нэфэш какого-то цадика. И после этого он достигнет действительно аспекта руах другого цадика, который выше всех остальных. И так до тех пор, когда будет возможно ему достичь руах нашего патриарха Авраама, да пребудет с ним мир.

וז"ס מ"ש ז"ל במדרשים, ובפרט במדרש שמואל, אין לך דור שאין בו כאברהם אבינו ע"ה, וכיצחק, וכיעקב, ומשה ושמואל וכו'.

И это суть того, что сказани мудрецы Торы, да будет благословенна память о них, в Мидрашим аллегорических объяснениях **и, в частности, а Мидраше Шму’эль: Нет поколения, в котором не было бы** таких душ, как **Авраам, наш отец, да пребудет с ним мир, и как Ицхак и Яаков, и Моше и Шму’эль и так далее.**

והנה בהתחלקות פרטים אלו, כשל כח הקולמוס להעלות כלם על ספר, והמשכיל יבין ויקיש מעצמו אל שאר החלוקים והפרטים

И вот, в различии этих частностей устает сила пера записывать всех их в книгу и маскиэль умудренный **сам поймет и** проведет **аналогию в отношении остальных различий и особенностей.**

ואמנם הכלל הוא, כי כפי ערך תקון וזכוך מעשה הנפש ההיא של האדם, כך תוכל לזכות, להשיג נשמה מנשמות הראשונים, עד תכלית העליון שבכולם. ואפילו בדורינו זה, יוכל להיות כך.

И однако, главный принцип состоит **в том, что в степени исправления и утоньшения деяний той нэфэш человека, он сможет** настолько же **утоньшиться, чтобы постичь нэшама из первых нэшамот и так до самого высокого предела, что во всех. И это будет возможно даже в нашем поколении.**

ועד"ז תוכל להקיש ג"כ, כאשר נתגלגלו יחד הנפש והרוח של האדם, וכבר נתקנו שניהם, והנה אינם יכולים להשיג הנשמה שלהם עד גלגול אחר כנזכר.

И подобным образом он человек **сможет также провести аналогию, когда инкарнируются вместе нэфэш и руах человека и** когда **уже исправлены обе, то вот, они не могут постичь свою нэшама до другого гильгуля, как упомянуто.**

והנה בעודם בחיים אז אירע להם ע"ד הנז"ל, כי נכנס עמהם בסוד העבור, איזו נפש, או רוח, או נשמה, של איזה צדיק, והיא להם בבחינת נשמתם. וכל הפרטים שנתבארו בענין היות הנפש לבדו מתוקנת, הם ג"כ עתה ממש, ואין להאריך:

И вот, при их жизни, случается с ними, как упоминалось выше, потому что входит с ними в сути ибура какая-то нэфэш или руах или нэшама какого-то цадика – и она у них в аспекте их нэшамы. А все детали, которые были объяснены в аспекте только исправленной нэфэш, они также действительно и теперь применимы, **и нет необходимости в продолжении** их пояснения**.**

גם לפעמים יארע, שאחר שנתגלגלו יחד שלשת חלקיו, נר"ן שלו, ונתקנו כולם, כי אז יתעבר בו איזו נפש, או רוח, של איזה צדיק כנזכר, הנה כשיפטר מן העולם, יוכל להתעלות כפי בחי' הצדיק ההוא שנתעבר בו, ושם בעולם הבא יהיו שניהם במעלה ובמדרגה אחת.

Также иногда случится, что после того, как были инкарнированы все три его части души **вместе, его НаРаН, и исправлены все вместе, что тогда зародится в нем какая-то нэфэш или руах какого-то цадика, как упомянуто. А когда он покинет этот мир, сможет подняться с соответствии с уровнем того цадика, который был зарожден в нем. И там - в будущем мире, они оба будут на одном уровне и на одной ступени.**

וז"ס מ"ש בהקדמת בראשית בספר הזוהר דף ז' ע"ב, שנפל הרשב"י ע"ה על פניו, וראה את רב המנונא סבא ז"ל, וא"ל דבההוא עלמא יהוויין שכיבין יחד, הוא ורב המנונא סבא, ודי בזה:

И это суть того, о чем говорится в введении Брешит в книге Зоар, лист 7, сторона 2, что Рашби пал на свое лицо и увидел рава hаМенуна Саба, благословенной памяти. И сказал ему, что в том мире они будут находится вместе: он и рав hаМенуна Саба, и этим сказано **достаточно.**

והנה ענין העבור הזה, הוא לשתי סבות, האחת היא, כי ע"י עבור נפש הצדיק באיש הזה, תתוקן נפש האיש הזה, ותזדכך, כדוגמת ערך נפש הצדיק ההוא, ועי"כ תוכל לעלות בעוה"ב, במדרגת מעלת הצדיק ההוא, כנזכר כי הצדיק ההוא יעזרהו ויסייעהו, להוסיף מצות וקדושות יתירות, והנה סבה זו היא לצורך האיש הזה.

И вот, аспект ибура - он по двум причинам. Во первых, из-за ибура нэфэш цадика в этом человеке, будет исправлена нэфэш этого человека и она **будет утоньшена до уровня нэфэш того цадика, Но, тем не менее, он сможет подняться в будущий мир, на уровень ступени того цадика, как упомянуто, ибо тот цадик поможет ему** יעזרהו - 'поможет ему' на иврите, а ויסייעהו - 'поможет ему' на арамейском. Очень примечательно, что он использует оба выражения. Мы знаем, что верхняя часть парцуфа выражается языком иврит, а нижняя, под хазэ - арамейским **добавить заповедей и святости. И вот, причина этого – ради этого человека.**

עוד סבה שנית, לתועלת הצדיק עצמו המתעבר בו, כי כיון שהוא מסייעו להוסיף מצות ותקונם, נוטל חלק בהם, וז"ס מ"ש ז"ל, גדולים צדיקים, שאפילו במיתתם זוכים לבנים וכו'. והוא, כי הוא מזכה אל האיש הזה, ונעשה לו כאב להדריכו ולסייעו, וזוכה בסבתו כנזכר

Существует еще и вторая причина и это для блага самого цадика, который зародился в нем, потому что так как он помогает этому человеку добавить заповедей и исправлений, то **он берет долю в них, И это суть того, что сказали мудрецы Торы: Велики праведники, что даже после их смерти, они удостаиваются** иметь **сыновей и т.д. И это потому, что он делает этого человека достойным и становится ему как отцом, чтобы направлять его и помогать ему. И он** человек **удостаивается благодаря ему** цадику**, как упомянуто.**

Урок 8

/Страница 7, строчка 35/:

ודע, כי הצדיק הזה, כיון שנכנס בו לסייעו בחיים חייתו בסוד העבור כנזכר, ולא בסוד גלגול, לכן הוא קרוב לשכר ורחוק להפסד, כ"א האיש הזה יעשה מצות, נוטל חלק בשכר ההוא

И знай, что этот цадик, так как он вошел в него в человека **чтобы помочь ему при его жизни в сути ибура, как было упомянуто, а не в сути гильгуля,** то **поэтому он** (цадик) **близок к тому** случаю**, чтобы получить вознаграждение и далек от потери. Потому что если этот человек будет исполнять заповеди, тогда он** (цадик) **возьмет свою долю в его** человека **вознаграждении.**

וז"ס מ"ש ז"ל כי הצדיק נוטל חלקו וחלק חבירו בג"ע, והבן סוד העמוק הזה, ואין עתה עת להאריך בו

И это суть того, о чем сказали мудрецы Торы, что цадик берет свою часть и часть другого дословно: своего соединённого с ним **в Ган Эдене в раю. И пойми этот глубокий секрет и теперь не время, чтобы углубиться в это.**

אמנם אם ירשיע האיש הזה, אין לצדיק ההוא שום עונש והפסד עמו, יען כי הוא איננו מתעבר בו, רק להיטיב אליו, ולא להרע לו, ואדרבא אם האיש ההוא חוזר בו מאשר תקן להטיב, אז הצדיק ההוא נפרש ממנו והולך לו

Однако, если человек этот станет делать злые поступки, то нет у этого цадика никакого наказания и потери вместе с ним с этим человеком**, потому что зародился в нем** вошел в человека при его жизни **только, чтобы делать ему добро, а не для того, чтобы причинить ему зло**. И наоборот, **если этот человек** из-за плохих поступков **возвращается к состоянию** как это было **до того**, **как он** цадик **исправил его к добру, тогда тот цадик отделяется от него и уходит себе.**

/Страница 8, строчка 1 после точки/:

וטעם הדבר הוא, במה שנתבאר, כי סוד העבור הוא בחיים של האדם, ואיננו דבוק ונקשר עם גוף האדם, כמו הנפש של האדם עצמו בגלגול, שנכנסה בו בעת שנולד, ונתקשרה ונתדבקה שם בתכלית הדבוק, ואינה יכולה לצאת משם עד יום המיתה

И смысл сказанного в том, что было объяснено, что суть ибура - при жизни человека и не скреплен, и не связан с телом человека, как сама нэфэш человека в гильгуле, которая вносится в него во время его рождения. И она соединена и скреплена там в предельном скреплении и не может выйти оттуда до дня его смерти.

משא"כ בנפש הצדיק שנכנסת שם בסוד העבור, כי נכנסת ברצונה, ויוצאת ברצונה

В отличие от нэфэш цадика, которая вносится в человека **в сути ибура, потому что она** вносится **по её желанию и выходит по её желанию** когда пожелает**.**

ואם האדם יתמיד בצדקתו, גם הצדיק ההוא יתמיד שכונתו אצלו, כדי ליטול חלק במעשה האיש הזה, ועומד שם עד שיפטר האיש הזה מן העולם, ויעלו שניהם יחד במדרגה אחת כנז"ל

И если человек будет настойчив дословно: постоянным **в своей праведности, тогда и сам цадик будет оставаться постоянным в своем проживании с ним, чтобы взять долю в деяниях этого человека. И он и останется там до тех пор, пока этот человек не покинет мир и** тогда **они оба поднимутся на одну ступень, как сказано выше.**

Это совершенно нечто иное, чем «безработная» вера в Иисуса: «Веришь в Иисуса» - прощаются тебе твои грехи. Он умер за нас, так что можем грешить сколько влезет. Это очень примитивный постулат веры. Есть ли вера, нет ли веры, человек обязан работать над собой индивидуально. Если он поступает праведно - будет вознагражден, а если нет - никакой Иисус ему не поможет!

ואם האיש הזה ירשיע מעשיו, אז הצדיק ההוא מואס בחברתו והולך לו, כי הנה איננו עומד שם בקבע, רק בהשאלה, כדמיון אושפיזא המתאכסן בבית בעל הבית, עד זמן שיוכשר בעיניו, ואם אינו מוצא שם נחת רוח הולך לו

А если человек этот станет делать злые поступки, тогда у этого цадика отвращение к его соединению с ним и он уходит себе, потому что он не стоит там в постоянстве, а только по просьбе, как гость, который приглашен хозяином в дом и останется там до тех пор, **пока хозяин приятен в его глазах. А если он** гость **не находит там удовлетворения, он уходит себе.**

ולסבה זו ג"כ כאשר יקרה איזה יסורין אל האיש הזה, אין הצדיק ההוא מרגיש בצער כלל, ואינו סובלם עמו, יען כי איננו דבוק שם רק בהשאלה

И по этой причине, также, когда у этого человека случатся какие-то страдания, то тогда **этот цадик совершенно не чувствует беду и не терпит их вместе с ним, так как он прикреплен там только по запросу.**

הכלל העולה, כי לפעמים יעשה האדם איזו מצוה גדולה, אשר על ידה יזכה שיתעבר בו נפש איזה צדיק מן הראשונים, ואז אפשר להיות כי יתוקן ויזדכך כל כך, עד שתשוב נפשו של האיש הזה, במדרגת נפש הצדיק ההוא ממש, ואז צריך שישלים האדם גם רוחו ונשמתו בתכלית הזכוך, עד אשר יהיו ראויים להתלבש בנפש המזוככת ההיא.

Общий принцип: что иногда человек сделает выполнит **какую-то большую заповедь, благодаря которой он будет удостоен, что зародится в нем нэфэш какого-то цадика из первых** цадиким. И тогда **возможно, что станет настолько исправлен и утоньшен, что вернется нэфэш этого человека действительно в ступени того цадика. И тогда необходимо будет, чтобы человек также завершил** исправление **свого руаха и своей нэшама в предельном утоньшении настолько, пока они не станут пригодными для одевания в этот утоньшенный нэфэш.**

ואחרי זה יהיה שקול במדרגת הצדיק ההוא ממש, ויעלה למעלה ממקום שרש נשמתו אשר ממנה חוצבה

И после этого он будет действительно равным со ступенью того цадика и поднимется выше места корня его души, из которого он был выточен.

וכל זה הוא לסבת עזר וסיוע הצדיק ההוא

И все это благодаря помощи и поддержке этого цадика.

ודע, כי לפעמים אפשר שתתעלה נפש האדם, עד שתהיה נפשו מעולם האצילות, והוא, כי הנה כלל הדבר הוא, כי הנפש מן עשיה, והרוח מן יצירה, והנשמה מן בריאה, ואמנם בדרך פרט, הנה בכל עולם מאלו, יש בו בח" נר"ן, ונמצא כי לפעמים יהיו באדם נר"ן, מעשיה יצירה בריאה

И знай, что иногда возможно, что поднимется нэфэш человека, пока его нэфэш не станет из мира Ацилут, и это потому, что общий принцип заключается **в том, что нэфэш - из Асия, а руах - из Йецира, а нэшама - из Брия. Однако, в частном аспекте, в каждом из этих миров есть аспект НаРа'Н. И получается, что иногда будут у человека НаРа'Н из Асия, Йецира и Бриа.**

ולפעמים יהיו לו נר"ן ממלכות ומז"א ומאימא דעשיה, ולפעמים שלשתם מן היצירה, ולפעמים שלשתם מעולם הבריאה, ולפעמים כלם מן האצילות, נפש, מנוקבא דז"א, רוח, מז"א, נשמה, מאימא, חיה, מאבא. ולפעמים נפש מעשיה, ורוח ונשמה מיצירה.

А иногда будут у него НаРа'Н из Малхут и из ЗА и из Има мира **Асия. А иногда –** все **три из Йецира, а иногда** все **три из Брия, а иногда все из Ацилута: нэфэш от Нуквы Зеир Анпина, руах от ЗА, нэшама от Имы и хая от Абба. А иногда нэфэш из Асия, а руах и нэшама из Йецира.**

ולפעמים נפש מיצירה, ורוח ונשמה מבריאה. ולפעמים נפש מבריאה, ורוח ונשמה מאצילות

А иногда нэфэш из Йецира, а руах и нэшама из Брия. А иногда нэфэш из Бриа, а руах и нэшама из Ацилута.

וכן עד"ז בכל פרט ופרט שבכל עולם מד' עולמות אבי"ע כנודע כי כל עולם מאלו הד' עולמות, כלול הוא מכל ד' עולמות אבי"ע, ומי"ס, וכן עשר מעשר עד אין מספר, ואין כח בקולמוס להאריך בכל פרטים אלו כלם, כי עצמו מספר, והמשכיל יבין ויקיש מעצמו

И таким же образом в каждой частности, что в каждом мире из четырех миров АБиЙ»А, как нам известно, потому что каждый мир из этих четырех миров состоит из всех четырех миров АБиЙ»А и десяти сфирот, А также у каждый сфиры есть десять сфирот и так **до бесчисленности. И нет силы у пера, чтобы**

вдаваться во все их подробности вместе, поскольку это говорит само за себя и мудрый человек **поймет это и сам проведет аналогию.**

Урок 9

/Страница 8, строчка 38/:

אבל צריך שתדע, כי מה שאמרנו, שפעמים יהיו לו נר"ן מן היצירה, או מן הבריאה וכו', אין כונתינו לומר, שאין לו נפש מצד העשיה כלל, כי הנה נודע שאפילו השכינה הנקראת מלכות, היא מקננא בעשיה, ומכ"ש בנפש של האדם

Но необходимо, чтобы ты знал, что то, что мы сказали, что иногда у него будут НаРа'Н из Йецира или из Брия и т.д., то это не в наших намерениях сказать, что нет у него совсем нэфэш со стороны Асия, потому что известно, что даже Шхина, которая называется малхут – она гнездится в Асия и тем более в нэфэш человека.

אבל כונתינו לומר, כי הנפש של האדם הבאה מעשיה, תזדכך כל כך, עד שאינה נרגשת, בערך סבת אור הנפש דיצירה שבו, ואז נקרא הכל נפש דיצירה

Но наше намерение сказать, что нэфэш человека, которая пришла из Асия, утоньшит себя настолько, что не будет чувствоваться по сравнению со светом нэфэш из Йецира, что в нем. И тогда все называться нэфэш Йецира.

/Страница 9, строчка 1/:

וכן עד"ז בשאר החלוקות, כי אפילו כשאנו אומרים שיהיו לו נר"ן מן האצילות, הוא בהיותם מתלבשים תוך הנפש ורוח ונשמה, דעשיה יצירה בריאה, אלא שאינם עולים בשם, וכלם נטפלים ונקראים בשם אצילות. ומזה תקיש אל שאר הפרטים הנזכרים

А так же, подобным образом, в остальных частях, потому что даже, когда мы говорим, что у него будут НаРа'Н из Ацилута, то это, когда они одеваются внутрь нэфэш, руах и нэшама миров **Асия, Йецира и Брия, но они не называются по имени и все они второстепенны и называются именем Ацилут. И из этого проведешь аналогию в отношении остальных упомянутых частностей.**

עוד יש חלוק אחר בבחי' הגלגול בעצמה אם בענין המתגלגל בבחי' גלגול בכל גוף שיזדמן, או במתגלגל ע"י אחיו, אשר זה נקרא סוד היבום, והוא, כי כשבא בבחי' גלגול לכך, הנה אינם מתגלים ביחד שלשתם הנר"ן, ולא שניהם יחד, אלא הנפש לבדה עד שתתקן, ואח"כ בגלגול אחר, הנפש והרוח לבדם, עד יתוקן הרוח.

Существует еще одно различие в аспекте самой инкарнации: либо в аспекте инкарнируемого в гильгуле во всем теле, которое будет уготовлено, либо в инкарнируемом посредством его брата, что это называется сутью ибум. *Ибум* означает «левиратный» брак. Когда один из братьев умирает бездетным, тогда другой должен жениться на его вдове и произвести ребенка от имени своего умершего брата, дабы «не исчезло имя из Израиля». И он состоит в том, **что когда он приходит в**

гильгуле таким образом, тогда не раскрываются вместе все три НаРа'Н и не два вместе, но только нэфэш, пока не исправится. А затем, в другом гильгуле – нэфэш и руах отдельно, пока не исправится руах.

ואח"כ בגלגול אחר, הנר"ן, עד שתתקן הנשמה, ואז נשלמו גלגוליו כנז"ל. או לפעמים כל אחד משלשתם יתגלגל לבדו בפני עצמו כנז"ל

А затем, в другой инкарнации - НаРа'Н до тех пор, пока не будет исправлена нэшама. И тогда будут завершены его гильгулим, как сказано выше. Или же иногда каждый из трех будет инкарнироваться отдельно, сам по себе, как сказано выше.

אבל כשמתגלגל ע"י אחיו, ובא בסוד יבום, יכולים להתגלגל שם יחד שלשתם הנר"ן

Но когда он инкарнируется посредством своего брата и приходит в сути ибума, тогда могут инкарнироваться там все три НаРа'Н вместе.

אמר הכותב חיים, הנה מן הסבא דמשפטים משם דאפילו בסוד היבום, אינם באים יחד, אלא הנפש והרוח לבדם, ולא הנשמה וצ"ע:

Сказал автор Хаим (раби Хаим Виталь)**, что в** в **Саба Мишпатим** (глава в Зоhаре) - **оттуда** (мы учим)**, что даже в сути ибума не приходят вместе, а только нэфэш и руах отдельно, но не нэшама. И необходимо внимание** (в рассмотрении этого вопроса).

הקדמה ג

Введение 3

בענין הגלגול והיבום והעבור, וז"ל, וראיתי להרחיב יותר בדרוש זה של הגלגול והיבום והעבור

В аспекте инкарнации, и ибума и ибура и это его слова: И я хотел бы больше углубиться в это пояснение гильгуля и ибума и ибура.

הנה בחי' העבור היא בחיים כנז"ל, ר"ל, כי לפעמים יזדמן ליד האדם איזו מצוה, ויעשנה כתקנה, ואז יזדמן לו נפש אחד, מן איזה צדיק קדמון, שעשה אותה המצוה עצמה כתקנה, וכיון שנתדמו יחד בענין מצוה זאת, יתעבר בו נפש הצדיק ההוא

И вот аспект *ибура* – это при жизни, как упомянуто выше, это значит, что иногда человек сталкивается с какой-то заповедью и исполнит ее как полагается. И тогда

приходит к нему нэфэш от какого-то давнего цадика, который исполнил ту же заповедь как полагается, И так как они уподобились вместе, что касается этой заповеди, то нэфэш этого праведника будет зарождена в нем.

ולא עוד, אלא שגם אפשר, שבהיות גם הצדיק ההוא נמצא עמו בזמנו בחייו, תתעבר בו נפשו לסבה הנז', כי כאשר האיש הזה יעשה איזו מצוה, או מצות המתייחסות אל הצדיק ההוא, כי גם הוא עשאם כמוהו כתקנם, אז תתעבר בו נפש הצדיק ההוא, עם היות שניהם ביחד בחיים.

И не только это, но что также возможно, так как тот праведник находится с ним в его время при его жизни, то зародится в нем его нэфэш по причине, как упомянуто выше, потому что когда этот человек исполнит какую-то заповедь или заповеди, относящиеся к тому цадику, ибо и он исполнил их как и он как полагается, то тогда зародится в нем нэфэш этого цадика, несмотря на то, что они оба вместе еще живы.

וז"ס פסוק ותדבק נפש דוד ביהונתן, כי בהיות שניהם יחד בחיים, נתעברה נפש דוד ביונתן. ואמנם בחי' הגלגול, צריך להרחיב מעט בענינה, ולכן נתחיל עניינה מאדם הראשון, לכשיובנו הדברים בנקל.

И это суть стиха: ***И примкнула нэфэш Давида к Йонатану*** **- потому что так как они оба вместе были живы, зародилась нэфэш Давида в Йонатане. Но, однако, аспект гильгуля следует немного расширить** его объяснение **и поэтому мы начнем его аспект от первого человека, чтобы стали понятными слова с легкостью.**

Урок 10

/Страница 9, строчка 33/:

Он начинает объяснять об Адам hаРишон - первом человеке. Это очень важно для нас. Если знаешь из какого места вырезана твоя душа из парцуфа Адам hаРишон, тогда будешь в точности знать как исправить себя, чтобы достичь своего корня, достичь твоего источника в парцуфе Адама.

דע, כי כאשר חטא אדה"ר, נפגמו כל הנצוצות, של נפשו ורוחו ונשמתו. והענין הוא במה שנודע, כי כמו שגופו של אדם, כלול מכמה נצוצות, ברמ"ח איברים ושס"ה גידים, ויש כמה נצוצות בראשו, וכן בעיניו, וכן בכל אבר ואבר, כן הנפש ההיא

Знай, что когда согрешил первый человек, были повреждены все искры его нэфэш, руах и нэшама. А дело в том, что известно, что так же, как и тело человека состоит из многих искр в 248 органах и 365 сухожилиях всего 613 по числу заповедей, **и есть столько-то искр в его голове, а также - в его глазах, а так же и в каждом органе, так и нэфэш.**

וכמו שדרשו במדרש תנחומא, ובמ"ר, בפרשת נשא על פסוק איפה היית ביסדי ארץ, מלמד שהיה אדה"ר מוטל גולם, וזה תלוי בראשו וכו'

И так, как пояснили в Мидраше Танхума и в Мидраше Раба в главе Насо о стихе: «Где она была в основаниях земли», который учит, что первый человек был установлен как голем сделанный из неживой материи **и это в отношении его головы и т.д.**

וכדמיון זה נחלק הרוח שבו וכן הנשמה שבו. וכשחטא, אז נפגמו רוב הנצוצות של נפשו ורוחו ונשמתו ונתעבר בין הקליפות

И подобным образом подразделяется его руах и также его Нэшама. И когда он согрешил, тогда были повреждены большая часть искр его нэфэш, руах и нэшама и он оказался между клипот.

וז"ס מ"ש בספר התקונים, בהקדמה על פסוק כצפור נודדת מקנה, כי כמו שהשכינה גלתה בין הקליפות, כן הצדיקים יגלו עמה, ואזלין מנדדין אבתרהא מדור לדור

И это суть того, что было сказано в книге Тикуним во введении о стихе: «как птица, бродящая от ее гнезда». Потому что так же, как и Шхина была сослана между клипот, так же и праведники будут сосланы с ней. И они ходят и бродят за Ней из поколения в поколение.

/Страница 10, строчка 2 после точки/:

'וכפי בחינת הנצוצות, כך גלו במקום המכוון להם בתוך הקליפות, ראש בראש עין בעין וכו

И в соответствии с аспектом искр, такими они сосланы в место, соответствующие им внутри клипот: голова в голову, глаз в глаз и так далее.

וז"ס ענין גלות הנשמות הנזכר שם. והנה גם קין והבל בניו, חטאו חטא אחר, זולתי חטא אדם אביהם, וגם הם נטבעו נצוצותיהם בעמקי הקליפות אח"כ:

И это суть вопроса о изгнании душ, упомянутый выше. И вот, также Каин и hэвель его брат, согрешили другим грехом, чем грех Адама, их отца, и также они - их искры были затем потоплены в глубинах клипот.

ואמנם בכל דור ודור, יוצאות קצת נצוצות ההם, ובאים בגלגול בעוה"ז, הכל כפי בחינת מחצב נשמות הדור ההוא, או מנצוצי הראש, או מנצוצי העין וכיוצא, ונתקנים בעוה"ז

И, однако, в каждом поколении выходит часть тех искр из клипот **и приходят в гильгуле в этом мире: все в соответствии с аспектом места, из которого выточены души того поколения – либо из искр головы или искр глаза и т.д., и они исправляются в этом мире.**

ויש מי שאף גם שבא בגלגול להתקן, לא נזהר מן החטא, וחזר להשתקע עוד בתוך הקליפות כבראשונה, הוא וכל הנצוצות הנמשכות ממנו ותלויות בו, וזו היא בחינה בינונית, כוללות גלגול ועבור, כי כל נצוצי הנפש, אפילו אותם שנתקנו, באים בגלגול גמור, עם הנצוץ הפרטי המקולקל מעת שנולד, ואינם נפרדים כלל עד יום המיתה:

И существует такой человек**, что несмотря на то, что он пришел в инкарнации, чтобы исправиться, но не был осторожен с грехом снова был утоплен в клипот, как раньше: он и все искры, которые притягиваются от него и зависят от него - и это промежуточный аспект, содержащий гильгуль и ибур, Так как все искры нэфэш, даже те, что были исправлены, приходят в полном гильгуле с конкретной искрой, поврежденной с момента рождения, и они совсем не отделяются от него до дня его смерти.**

אמנם הגלגול של הנצוצות המתוקנות, נקרא עבור, לפי שאינה נוטלת חלק בעבירות של זה הגוף, רק בזכיותיו בלבד

Однако, инкарнация исправленных искр, называется ибур, потому что не участвует в нарушениях этого тела, а только принимает участие в его заслугах.

כדרך שנתבאר בנפשות הצדיקים שכבר מתו, ובאות בסוד עיבור ממש בחיים, ולא מיום שנולד. ונמצא, כי הניצוץ שלא נתקן כלל, ע"י קיום המצות המתייחסות לו, או שעבר עבירה מאותם שאין לו תחיה, הוא המתגלגל בגוף השני ונקרא על שמו

Как было объяснено о нэфашот праведников, которые уже умерли и действительно пришли в сути ибура в человека при его жизни, а не со дня его рождения. И получается, что искра, которая совершенно не была исправлена исполнением заповедей, имеющим к нему отношение, или же, что он согрешил грехом из тех, что нет из них оживления из мертвых, то он инкарнируется в теле втором и называется его именем.

והנצוצות שנתקנו במצות, אלא שנפגמו בעבירה קלה, באים בעבור הנז', אע"פ שהוא ג"כ גלגול.

А искры, которые были исправлены заповедями, но были повреждены легким нарушением, они приходят в ибур, как упомянуто выше, несмотря на то, что это также гильгуль.

אך הנצוצות שלא נפגמו בעבירה אחר שנתקנו במצות, אינם באים כלל, זולתי ע"י עבור בחיים, וגם זה אינו אלא אם יזכה

Но искры, которые не были повреждены нарушением после того, как были исправлены заповедями, совсем не приходят, кроме как через ибур в течение жизни. И тоже это только, если он удостоится.

העולה מזה הוא, כי כאשר הנפש מתגלגלת בעוה"ז, אין עיקר גלגולה, אלא באותו חלק הפרטי הפגום, המתייחס אל הגוף ההוא, ושאר חלקי הנפש שכבר באו בגופות אחרים ונתקנו שם, אינם באות שם אלא בבחינת עבור

Отсюда следует, что, когда нэфэш воплощается в этом мире, суть ее воплощения только в той определенной частности, которая была повреждена, которая относится к тому телу. А остальные части нэфэш, которые уже пришли в других телах и были исправлены там, они приходят там только в аспекте ибур.

ולכן כאשר החלק המתייחס אל הגוף ההוא, יעשה איזו מצוה בעוה"ז, גם שאר חלקי הנפש המתעברת בו, תטול חלקה במצוה ההיא, כי גם היא מסייעתו בעשותו המצוה הזאת, ע"ד הנז"ל בסוד העבור של איזה צדיק אחד

И поэтому, когда часть, которая относится к тому телу, исполнит какую-то заповедь в этом мире, тогда и остальные части нэфэш, зарожденные в ней, возьмут свою долю в этой заповеди, потому что также она помогает ему выполнить эту заповедь, как уже было сказано выше в сути ибура какого-то праведника.

משא"כ כשחוטא זה החלק הפרטיי, כי אז אין לשאר הנפש חלק בענשו, יען כי היא מסייעתו להטיב, ולא להרע:

В отличие от того, когда согрешит эта конкретная часть нэфэша, ибо тогда нет для остальной части **нэфэш доли в его наказании, потому что она пришла помочь ему на благо, а не во зло.**

Урок 11

/Страница 10, строчка 33/:

ונמצא, כי בעת שנולד האדם בגלגול, כל הנפש בכללות חלקיה מתגלגלים שם, אבל עיקר הגלגול אינו, אלא לאותו החלק הפרטיי המתייחס אל הגוף ההוא, הבא ליתקן ממה שפגם בגוף הקודם, ובו תלוי השכר והעונש.

И получается, что когда человек рождается в гильгуле, вся его нэфэш в общности всех ее частей инкарнируются там, но суть инкарнации только в той конкретной части, которая относится к тому телу, которая пришла, чтобы исправиться от того, что было повреждено в предыдущем теле. И от него зависит вознаграждение и наказание.

אבל שארית חלקי הנפש, נוטלים חלק בשכר, ולא בעונש כנזכר. והנה, כיון שהנפש הזו בכללותה, סובלת עתה היסורין והעונשים, הבאים אל הגוף הזה בחייו, מלבד מה שסבלה כבר בגופים הראשונים, של שאר נצוצותיה, וגם סובלת צער המיתה הזאת, וצער שלאחר המיתה, עי"כ מתכפרים עונותיה הראשונים

Но остальные части нэфэш берут долю в вознаграждении, но не в наказании, как было сказано. И вот, так как эта нэфэш в ее общности переносит теперь страдания и наказания, которые приходят в это тело при его жизни, помимо того, что она уже выстрадала в первых телах ее остальных искр, и также переживает боль этой смерти и боль, что после смерти, то благодаря этому покрываются искупляются **ее первые грехи**

ואמנם המצות שעשתה בגלגולים הראשונים, וגם המצות שעשה זה הנצוץ עתה, יש לה חלק בהם כנזכר, ועי"כ נשלמת תקוניה ושלימותה

И, однако, заповеди, которые она выполняла в первых инкарнациях, а также и заповеди, которые выполняет эта искра сейчас, есть у нее доля в них, как было сказано. И таким образом завершается ее исправление и совершенство.

ואמנם אם היתה נוטלת חלק גם בעבירות שעושה עתה זה הנצוץ, לא היה לעולם שום תקון אל הנפש, בכל הגלגולים שבעולם, <u>כי לעולם האדם חוטא, ומוסיף פשעים על חטאיו הראשונים שקדמו לו בגלגולים אחרים, ואין קץ אליהם</u>

И, однако, если бы она должна была взять долю также и в нарушениях, которые делает сейчас эта искра, то тогда не было бы никогда абсолютно никакого исправления нэфэш во всех воплощениях в мире. <u>Потому что человек всегда грешит и добавляет преступления к его первым грехам, которые предшествовали ему в других гильгулим и нет им конца.</u>

אבל כיון ששאר חלקי הנפש אינם נוטלים חלק ברשעת הנצוץ הזה, אלא בזכיותיו, נמצא שהעבירות נשלמים להתכפר, ואינם נתוספים

Но так как остальные части нэфэш не берут доли в злодеяниях этой искры, а только в его заслугах, то получается, что нарушения полностью искупляются и не не добавляются.

והזכיות מתחדשים ונוספים בכל גלגול נצוץ ונצוץ, ועי"כ יש סיום אל בחי' הגלגול, ואל תקוני הנפש, והבן זה היטב.

А заслуги обновляются и добавляются в каждом гильгуле искра за искрой и поэтому есть конец аспекта инкарнации и исправления нэфэш, И пойми это хорошо.

והנה עד"ז נשלמת הנפש בכל נצוצותיה, ע"י הגלגולים עד שיושלמו להתגלגל ולהתקן כל הנצוצות, מראש הנפש ועד רגליה, וכדין יסתיימין רגלין ליתיי משיחא, כנזכר בזוהר פרשת פקודי דף רנ"ח ובסוף פרשת ויקהל

И вот, подобным образом нэфэш получает свою завершенность во всех ее искрах через инкарнации, пока не завершат воплощаться и исправятся все искры от головы нэфэш до ее ног. 'И тогда стопы достигнут конца к приходу Машиаха', как упомянуто в Зоhаре в главе Пикудэй, стр. 258 и в конце главы Ваикаhал.

אמנם בבחי' היבום אינו כן, והטעם הוא, לפי שהמתגלגל לסבות אחרות, מחמת כל שאר העבירות שבתורה, יש לו תקנה על ידי היסורין שסובל בעוה"ז, או בגיהנם, ולכן כל חלקי הנפש אינם צריכים אל הגלגול, אלא בדרך עבור כנזכר, והנצוץ הפרטיי הוא המתגלגל

Однако, в аспекте ибума это не так. А причиной этого, так как тот, кто инкарнируется по другим причинам, из-за всех других нарушений, которые есть в Торе, есть у него исправление посредством страданий, которые он испытывает в этом мире или в аду. А поэтому все части нэфэш не нуждаются в гильгуле, а только через ибур, как упоминалось выше, и конкретная искра это то, что инкарнируется.

אבל מי שבא בסוד היבום, הוא לסבת שמת בלא בנים, והרי הוא כאלו לא הצליח כלל ועיקר, וכאלו לא היה בעולם, וגוף הראשון הוי כלא היה, כנזכר בפרשת וישב ולכן צריך שהנפש ההיא שהיה בגוף הראשון בכל חלקיה, חוזרת להתגלגל לגמרי עתה מחדש לצורך עצמה, וגוף השני זה הוא גופו העיקרי, וכשנתקן בו ויפטר מן העה"ז, הנה בעת תחית המתים לא תשוב הנפש כי אם בו, אבל בגוף הא' אינו נכנס בו רק ההוא רוחא דשבק באנתתיה, כנזכר בסבא דמשפטים

Но тот, кто приходит в сути ибума, то это по той причине, что он умер не имея сыновей. И вот он как будто ему вообще не удалось преуспеть в своей жизни **и как будто он не был в мире. И первое тело как будто и не было, как упомянуто в главе**

Ва'йешев. Поэтому необходимо, чтобы эта нэфэш, которая была в первом теле во всех ее частях, вернулась, чтобы воплотиться теперь полностью заново для ее же блага. А второе тело – это становится основным телом. И когда он исправлен в нем и уйдет из этого мира умрет**, то во время оживления мертвых, его нэфэш возвратится только в него. Но в первое тело в него вводится только тот руах, что он оставил в своей жене, как упомянуто в Зоһаре Саба де-Мишпатим.**

והרי נתבאר חלוק שיש, בין מי שמת בלא בנים ובא בסוד היבום, למי שמת לסבת שאר עבירות שבתורה שבא בגלגול כפי ההזדמן, ולא על ידי יבום

И вот объяснено различие, которое есть между тем, кто умирает не имея сыновей и приходит в сути ибума и тем, кто умирает по причине остальных нарушений, что в Торе, который приходит в инкарнации согласно тому, как это случится, а не через ибум.

והנה גם כל הפרטים הנז', נוהגים ברוח ונשמה, ע"ד מה שביארנו בענין נצוצי הנפש

И вот, также и все детали, как упомянуто, применимы для руаха и нэшама, как мы объяснили в аспекте искр нэфэш.

עוד יש חלוק אחר, בין היבום אל הגלגול, והוא, מה שנתבאר אצלינו בתחלת הדרוש הזה, כי הנה המתגלגל בסוד יבום, כיון שגופו הראשון נחשב כלא היה כלל כנזכר, אשר לסבה זו תבא הנפש בגלגול בכללות חלקיה כנזכר, ונמצא כי זהו בנין חדש ממש, ולכן יתגלגלו עמה גם הרוח והנשמה שלשתם ביחד, אמנם לא בפעם אחת, רק כאשר יזכה ויעשה מצות הראויות אל הרוח, יכנס בו הרוח

Еще существует одно различие между ибум и инкарнацией и это то, что было объяснено у нас в начале этого пояснения. Что вот тот, кто воплощается в сути ибума, так как его первое тело считается как вообще не существующее, как уже было сказано, что по этой причине придет нэфэш в инкарнации в общности всех ее частей, как было сказано. И получается, что это действительно новое строение и поэтому будут инкарнироваться вместе с ней также руах и нэшама - все три вместе, однако, не в один раз, а только, когда он заслужит и будет исполнять заповеди, подходящие для руаха, тогда войдет в него руах.

וכן בענין הנשמה.כדוגמת מה שביארנו למעלה בתחלת כל הדרוש, בענין תחילת ביאת האדם בעה"ז, בהיותו חדש ממש, אשר עליו נזכר בסבא דמשפטים זכה יתיר, יהבין ליה רוחא וכו', זכה יתיר, יהבין ליה נשמתא וכו'. משא"כ במגולגל, כמו שיתבאר.

И тоже самое для аспекта нэшама, наподобие того, что мы объяснили выше в начале всего пояснения в аспекте начала прихода человека в этот мир, когда он совершенно новый, о котором упоминается в Саба де-Мишпатим: "Удостоится

больше - дадут ему руах и т.д.. Удостоится больше – дадут ему нэшама и т.д.” В противоположность инкарнирующемуся, как это будет объяснено.

ולכן גם הבא בסוד היבום, שהוה דומה לבנין חדש, יכול להשיג שלשתם נר"ן יחד בפעם ההיא כפי מעשיו כנזכר

И поэтому, также приходящий в сути ибума, что он напоминает новое строение, он сможет достичь все три НаРа'Н вместе в этот раз, в соответствии с его деяниями, как было сказано.

Урок 12

/Страница 11, строчка 40/:

וז"ס פסוק אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף, הנדרש בענין הבא בסוד היבום, בסבא דמשפטים

И это суть стиха: “Если примет это к сердцу, то и его руах и нэшама будут добавлены к нему”, который был объяснен в аспекте приходящего в сути ибума в Саба де-Мишпатим.

וביאורו הוא כאמור, כי כמו שיש כח ביד היבם, להחזיר חלק הנפש של אביו בעה"ז ע"י היבום, כן יש כח ביבום ההוא, להחזיר ולאסוף אליו כל הנפש ההיא, גם את רוחו ונשמתו יחד. אבל ע"י מעשים טובים, כמש"ה אם ישים אליו לבו:

И его объяснение, как было сказано, потому что так же, как есть власть у ябам того, кто зарождает ребенка для своего умершего брата **возвратить часть нэфэш его отца в этом мире посредством ибума, так и есть сила в этом ибуме, чтобы возвратить и добавить к нему всю эту нэфэш, а также его руах и его нэшама вместе. Но через добрые дела, как сказано** в стихе: **““Если примет это к сердцу”.**

אמנם הגלגול שלא ע"י יבום, אין כח בהם להמשיך שלשתם, רק אחד לאחד בלבד כנז"ל, כי בתחלה תתגלגל הנפש לבדה, עד אשר תתוקן לגמרי וימות

Однако, гильгуль, который не посредством ибума, нет в них сил, чтобы притянуть все три НаРа'Н **вместе, а только один за одним, как было сказано выше, потому что вначале воплотится только нэфэш, пока он не будет исправлен полностью и умрет.**

אח"כ יתגלגל הרוח לבדו בגוף אחר עד שיתוקן, ואמנם גם הנפש מתגלגלת עמו, אלא שהוא בסוד עבור בלבד, כיון שהיא מתוקנת, ואינה באה עמו אלא לעזרו להיטיב אליו, ולא להרע, ולכן לוקחת חלק במעשה הרוח הטובים, ולא ברעים ממש, ע"ד מש"ל בענין הנפש בעצמה, המתגלגלת כלה עם חלק אחד פרטיי שלה, ויושבת עמו בסוד עבור וכו'

После этого воплотится отдельно руах в другом теле, пока он не будет исправлен. Но, однако, также и нэфэш инкарнируется с ним, но только в сути ибура, потому что она уже исправлена и приходит с ним в инкарнации **только, чтобы помочь ему в хорошем, но не в плохом. И поэтому она принимает участие в добрых деяниях руаха, а совсем не в его плохих** поступках, **как описано выше в аспекте самой нэфэш, которая инкарнируется вся с одной своей частной искрой и она пребывает с ним в сути ибура и т.д.**

וגם בזה יתבאר, איך יש סוף אל גלגולי הנפש, ויכולה להתתקן, כיון שאין לה חלק בעבירות הרוח כנזכר. ואח"כ ימות, ואח"כ תתגלגל הנשמה לתקן עצמה, ואז הנפש והרוח באים בו עמו בסוד עבור לבד כנזכר, עד שתזדכך

И с этим также будет объяснено станет ясным **как есть конец инкарнаций нэфэша и она может исправиться, потому что нет у нее доли в нарушениях руаха, как упоминалось ранее. А затем он умрет, а потом воплотится нэшама, чтобы исправиться и тогда нэфэш и руах приходят в него с ним в сути только ибура, как было сказано, пока не будет утоньшена**

ואז אין עוד צורך לאיש ההוא להתגלגל בעה"ז כלל לצורך עצמו, אמנם אפשר שיבא בסוד עבור בעוה"ז, בעוד אדם אחר בחיים, לסייעו ולזכותו, וליטול חלק עמו, כנז"ל באורך:

И тогда больше совсем не потребуется для этого человека воплощаться в этом мире ради себя собственного исправления**, однако, возможно, что он придет в сути ибура в этот мир при жизни другого человека, чтобы помочь ему и для его заслуг. И чтобы взять долю** в его заслугах **вместе с ним, как описано выше подробно.**

ועתה נבאר מה שידענו למעלה בתחלת הדרוש לבאר, והוא, כי גם בסוד הגלגול, בדוחק גדול אפשר, שיזכה החדשה קצת להשיג שלשתם ביחד, נר"ן בפעם אחד, בגוף אחד, ולא יצטרך לגלגולים רבים, וישלים תקון שלשתם בגלגול אחד לבדו

А сейчас объясним то, что мы узнали выше в начале объяснения, что также в сути инкарнации, под большим давлением возможно, что новая нэфэш **удостоится немного** от **постижения всех трех НаРа'Н вместе одним махом в одном теле и не потребуется множество инкарнаций. И он закончит исправление всех трех только в одной инкарнации.**

והענין הוא, כי הנה כאשר נתגלגל הנפש לבדה בתחלה, אם נתקנה בתכלית הזכוך לגמרי, והנה אז אין הרוח יכול לבא עמה כנז"ל לפי שהיא שלימה, והוא חסר התקון, אמנם יש לו תקנה אחת, כיון שנתקן הנפש לגמרי כנז"ל, והוא, כאשר האדם ישן בלילה, ואז מפקיד נפשו בידו יתברך כנודע, אפשר שתשאר נפשו למעלה דבוקה בבאר העליון, בסוד מיין נוקבים, כמבואר אצלינו בשער התפלה בשכיבת הלילה וע"ש, וכאשר יעור משנתו בבקר, יכנס בו הרוח לבדו, והרי זה כאלו נתגלגל ממש פעם אחרת בגוף אחר, והולך ונתקן עד שיושלם לגמרי, ואז יכולה הנפש לחזור בגוף כבראשונה, כיון ששניהם נתקנים, ויתלבש הרוח בנפש, ותהיה הנפש מרכבה אליו

А дело в том, что вот, когда сначала инкарнируется только нэфэш, если она исправлена в полном утоньшении, тогда руах не может прийти вместе с ней, как было сказано выше, потому что она завершена, а ему руаху **не достает исправления. Однако есть у него одно исправление, так как нэфэш исправлена полностью, как было сказано выше. И это, когда человек спит ночью, и тогда он вверяет свою нэфэш в руки Святого, Благословен Он, как известно**. И тогда **возможно, что его нэфэш останется прикрепленной выше в Высшей кладези в сути женских вод** сокращенно МаН, **как было объяснено у нас во Вратах молитвы в**

аспекте лежания ночью, читай там. И когда человек **проснется от своего сна утром, войдет в него только руах - и вот это как если бы он на самом деле воплотился в другой раз в другом теле. И тогда он продолжает исправлять себя, пока не будет исправлен полностью и тогда нэфэш сможет вернуться в тело как это было раньше**, **потому, что оба исправлены. И руах оденется в нэфэш и нэфэш будет носителем для него.**

ואח"כ אם יזדכך הרוח לגמרי, אפשר כי גם יצאו הנפש והרוח בלילה בעת השינה בסוד פקדון כנזכר, ויישארו שם למעלה, ואז בבקר בהקיצו משנתו, תכנס בו הנשמה, ותתקן בו

А потом, если его руах будет полностью утоньшен, тогда **возможно, что также нэфэш и руах выйдут во время его сна ночью как залог** вверение в руки Святого, Благословен Он, **как уже было сказано. И они останутся там вверху, и тогда утром, когда он проснется от своего сна, войдет в него нэшама и он исправится в нем.**

ואחרי שנשלם תקונה יחזרו לבא הנפש והרוח המתוקנים, ויתחברו שלשתם יחד בגוף הזה, ויעשה זה מרכבה לזה כנודע, ולא יצטרך עוד לגלגולים אחרים:

А после того, как завершено будет ее исправление, снова вернутся исправленные нэфэш и руах и соединятся все три вместе в одном теле и один станет меркавой носителем **для другого, как известно**. **И не будет у него необходимости в других инкарнациях.**

Урок 13

/Страница 12, строчка 36/:

והנה ענין התקון הזה, נרמז בפסוק נפשי אויתיך בלילה אף רוחי בקרבי אשחרך

И вот, аспект этого тикуна скрыто указывается в стихе: *нафши овитиха ба-лайла, аф рухи б'кирби эшхареха* - моя нэфэш тоскует по Тебе ночью, а также мой руах внутри меня я пробужу **утром для Тебя'.**

פירוש, כי הנה בחי' הנפש שלי, כאשר נזדככה בתכלית הזכוך, עד שתוכל להתדבק עמך, בסוד ולדבקה בו, אז אויתיך ונשתוקקתי מאד לדבקה בך, וענין תאוה וחשק הזה, הוא בלילה, בעת פקדון הנפשות, שעולות שם בסוד מיין נוקבים, לעורר זווג עליון

Объяснение: что вот, аспект моей нэфэш, когда она утоньшается в предельном утоньшении, настолько, что она сможет прикрепиться к Тебе, в сути: "*И чтобы прикрепиться в Нем*», тогда "тоскует и очень жгуче желает прикрепиться в Тебе. И аспект этой тоски и жгучего желания – он ночью во время вверения нэфэшот hаШему, **которые поднимаются туда в сущности женских вод, чтобы пробудить высший зивуг.**

ומכח תאוה זו, כיון שהיא מזוככת, ויכולה להתדבק שם דבוק גמור, נשארת שם, ואינה יורדת

И в силу этой тоски, так как она нэфэш **утоньшается и способна прикрепить себя там полным прикреплением, она остается там и не спускается.**

וכאשר הגיע השחר, עת ירידת הנפשות, היא אינה יורדת, אלא רוחי ירד ונכנס בקרבי אז בשחר

И когда наступает утро – время спуска нэфашот, она нэфэш **не спускается, а только «мой руах» нисходит и входит вовнутрь меня тогда утром.**

/Страница13, строчка 1/:

ולכן לא אשחרך בבחי' נפשי, אלא בבחי' רוחי הנכנס אז בקרבי להתקן כנזכר.

И поэтому, я не пробужусь утром в аспекте нэфэш, а в аспекте моего руах, который входит вовнутрь меня, чтобы быть исправленным, как было сказано.

ולכן ר"ת של תיבות 'בלילה 'אף 'רוחי, הוא באר, לרמוז אל הנז"ל, כי נפשי אויתיך לעלות אל בא"ר העליון כנזכר.

И поэтому, первые буквы слов 'בלילה אף רוחי' **- ‘ночью также мой руах’ это** составляет слово באר **кладезь, скрыто указывающий на то, что было сказано выше. Потому что моя нэфэш тоскует по Тебе, чтобы подняться к высшему кладезю’, как уже было сказано.**

ואמנם האדם היודע בעצמו שהשלים בחי' נפשו, נכון הוא לו שיאמר פסוק זה, של נפשי אויתיך בלילה וגו', בכל הכונה הנז"ל, כשישכב על מטתו, ועי"כ ישיג אל סוד הרוח, וכן אל הנשמה, ולא יצטרך עוד לגלגולים אחרים, והבן זה הסוד הנעלם, והזהר בו.

И, однако, человек который сам знает, что он завершил исправление **своей нэфэш, правильно это для него, чтобы произнес этот стих – «моя нэфэш будет тосковать по Тебе ночью» и т.д**. **- со всей каваной, как сказано выше, когда он ляжет на кровать. И посредством этого он постигнет сути руах, а также нэшама и ему не понадобятся больше другие инкарнации. И пойми эту скрытую тайну и будь осторожен с ней.**

ואמנם מה שאנו אומרים פסוק בידך אפקיד רוחי וגו', איננו מועיל אל הנזכר, כי אין כונתינו בו רק שיעלו נפשותינו בבחי' פקדון לבד, ויחזרו לירד בבקר.

И, однако, то, что мы говорим стих: «В Твои руки я вверю мой руах как залог» т.д., это не помогает к сказанному этому тикуну, **ибо нашим намерением в нем является только, чтобы поднялись наши нэфашот лишь как залог и чтобы возвратились утром.**

אבל פסוק נפשי אויתיך, הוא להשאיר הנפש למעלה, ולהוריד הרוח או הנשמה כנז"ל. (הגהה - אמר שמואל, ענין זה, של פסוק נפשי אויתיך נתבאר בש"ו שער הכונות ע"ש (לקמן הקדמה ו' אופן אחר):

Но стих: ‘Моя нэфэш тоскует по тебе’ предназначен для того, чтобы оставить нэфэш вверху и чтобы позволить спуститься руаху и нэшаме, как упомянуто выше.

Урок 14

/Страница 13, строчка 15/:

הקדמה ד

Четвертое введение

בענין הגלגול, ויבאר בו ענין גלגול כפול מה ענינו, וז"ל, עוד יש שני חלוקים אחרים בענין הגלגול לבדו, האחד הוא, כי מי שבפעם אחד החדשה שבא בעה"ז, זכה והשיג נר"ן, ואח"כ חטא ופגם אותם, הנה האיש הזה כאשר יחזור להתגלגל לתקן, לא יוכל להשיג בגלגול ההוא נר"ן ביחד, אם לא ע"ד התקנה שנתבארה לעיל, (בדף הקודם) 'שיאמר בשכבו על מטתו, פסוק נפשי אויתיך בלילה וכו

В аспекте гильгуля и будет объяснен в нем аспект двойного гильгуля – что это означает. И вот его слова: Есть еще два других различия в самом вопросе инкарнации: первое, что тот, кто в первый новый раз приходит в этот мир, удостоился и постиг НаРа'Н, а затем согрешил и причинил им ущерб, то вот этот человек, когда вернется в инкарнации, чтобы делать исправления, не сможет постичь все НаРа'Н вместе, иначе, чем через исправление, которое было описано выше на предыдущей странице, **произнесением лёжа на своей кровати стих: 'Моя нэфэш тоскует ночью' и т.д.**

והשני הוא, כ מי שבפעם ראשונה החדשה, לא זכה אלא אל הנפש בלבד, וחטא ופגם אותה, הנה כשיתגלגל, יוכל להשיג נר"ן בגלגול ההוא עצמו, כיון שמתחלה לא נפגמו הרוח והנשמה, יכולים עתה לבא עם הנפש אחר שנתקנה, כאלו היה בפעם א' החדשה, שנאמר בה אז זכה יתיר וכו' כנז"ל, משא"כ כאשר בתחילה באו כלם ונפגמו כלם, כי אז איך תהיה נפש המתוקנת מרכבה אל הרוח הנפגם, וכן בענין הנשמה

И второе, что тот, кто в первый новый раз удостоился только нэфэш, а затем согрешил и причинил им ущерб, то вот этот человек, когда вернется в инкарнации, сможет сам постичь НаРа'Н в той инкарнации, потому что сначала не были повреждены руах и нэшама, а поэтому, они могут прийти сейчас с нэфэш, так как она исправлена, как если бы это было в первый новый раз, о котором было сказано в Зоһаре: **'тогда он заслуживает большего и т.д.'**, **как было сказано выше, в отличие от того, когда они изначально пришли все и все были повреждены, потому что тогда, исправленная нэфэш не сможет быть носителем для поврежденного руаха. И также** обстоит **дело с нэшама.**

ואמנם כאשר לא פגם בראשונה רק את הנפש, יכולים לבא שלשתם אח"כ בגלגול כנזכר:

И однако, когда он сначала причинил ущерб только нэфэш, могут затем прийти все три в другом гильгуле, как уже упоминалось.

ונלע"ד, כי כל בחי' תקון, ר"ל קיום המצות התלויות באיברי הנפש, ובחי' פגם, היא עשיית עבירות של מל"ת
И кажется моему бедному мнению рабби Хаим Виталь, **что весь аспект исправления, то есть, исполнение заповедей, в зависимости от органов нэфэш и аспект повреждения,** что **это** создание правонарушений **заповедей не-делай**.

ונודע, כי השלמת כניסת הנפש בגוף, שהוא הנקרא תקון נפש, אינו אלא ע"י קיום המצות

И известно, что завершение вхождения нэфэш в тело, что это называется тикун нэфэш, это только путем исполнения заповедей.

אמנם העבירות פוגמים הנפש, ואינם מחסרות נצוצותיה מליכנס, אבל יש ב' חלוקים אחרים בענין זה, והוא, כי הנה אם בפעם א', אשר לא השיג אלא נפש, אם לא זכה לתקן אותה כלה ומת, הנה כיון שהגוף הזה הא' לא השלים לתקן את כל בחי' הנפש, לכן בעת תחית המתים, אין לו לגוף הא', אלא אותו החלק הפרטיי אשר תקן הוא בחיים, ולכן כשמתגלגלת הנפש הזאת בגוף אחר להשלים תקונה, יכול להשיג נר"ן, ואז בחי' החלקים של הנפש שנתקנו בגוף הזה השני, עם כל כללות הרוח עם הנשמה, הם לזה הגוף הב' בזמן התחיה, באופן כי אין לגוף הא' שום חלק ברוח ובנשמה, אבל חולק עם הב' במקצת הנפש, כפי החלקים אשר תקן ממנה, ושאר חלקיה הם לשני.

Однако, грехи наносят ущерб нэфэш и нет недостачи в вхождении её искр. Но есть два других различия в этом вопросе и это, когда в первый раз, когда он постиг только нэфэш, если не удостоился исправить ее полностью и умер, то поскольку это первое тело не завершило полное исправление всего аспекта нэфэш, то поэтому, во время оживления мертвых, это первое тело получает только ту определенную часть, которую он исправил при его жизни. И поэтому, когда эта нэфэш инкарнируется в другом теле, чтобы завершить ее исправление, то он может постичь НаРа'Н. И тогда аспект частей нэфэш, которые были исправлены в этом втором теле вместе со всем включением руаха и нэшама - они предназначены **для этого второго тела во время оживления мертвых таким образом, что у первого тела нет абсолютно никакой доли в руахе и нэшама, но он делится со вторым** телом **немного от нэфэш в соответствии с частями, которые он исправил из неё, а её остальные части - они для второго** тела**.**

/Страница 14, строчка 1 после точки/:

וזהו ע"ד הנז"ל בסבא דמשפטים, בענין היבום, כי הגוף הא' דלא אצלח בפריה ורביה, אינו זוכה רק לנצוץ פרטיי של הנפש ההיא, והוא אותו הנצוץ דשבק באנתתיה בביאה א', ושארית חלקי הנפש עם הרוח והנשמה, הם לגוף השני

И это как было сказано выше в Саба де Мишпатим в аспекте ибума, потому что первое тело, которое не преуспело в заповеди плодитесь и размножайтесь, **удостаивается только определенной искры этой нэфэш. И эта та искра, которую он оставил в своей жене в первом вхождении в нее, А остальные части нэфэш с руахом и нэшама - они для второго тела.**

וז"ס מ"ש בזהר בפרשת חיי שרה דף קל"א ע"א, דהנהו גופין דלא אצלחו להוו כלא הוו, והדבר הזה מתמיה, כי אין לך אדם מישראל שאינו מלא מצות כרמון, ולמה יתבטל לגמרי בזמן התחיה, אבל רמז אל האמור, כי הנה עיקר התענוג העתיד לבא, הוא לבחי' הרוח והנשמה, והגוף הא' שאין בו אפילו נפש שלימה, רק נצוץ פרטיי, ההוא רוחא דשבק באנתתיה וכו', נמצא כי אין לו תענוג, ובערך זה הוי כלא הוי

И вот суть того, что было сказано в Зоhаре в главе *Хаей Сара*/Жизнь Сары, лист 131, передняя сторона: **потому что эти тела, которые не преуспели -** это **как если бы они не существовали вообще. И этот вопрос удивляет, потому, что нет человека из Израиля, кто бы не выполнил эту заповедь как гранат** то есть, **обильно: столь много, сколько семечек в гранате. И почему же он полностью аннулируется во время оживления мертвых? Но скрытое указание на сказанное, потому что суть наслаждения в будущем, которое придет, оно в аспекте руаха и нэшама, а первое тело, у которого нет даже полной нэфэш, а только частная искра, тот руах, который он оставил в своей жене и т.д., то получается, что нет у него наслаждения и в этом отношении он был, как если бы не был.**

אבל אם זה הגוף הא', זכה לתקן את כל הנפש, אלא שאח"כ חזר ופגם בה, הנה כאשר חוזרת להתגלגל הנפש ההיא עם הרוח והנשמה בגוף הב' כנזכר, הם מתגלגלים בהתחברות נצוץ נפש אחרת, כדי שתסייעם במצות, וזה נקרא גלגול כפול, וזכור ענין זה.

Но если это первое тело удостоилось исправить весь нэфэш, но, что потом оно снова повредило в ней, то когда эта нэфэш возвращается в инкарнации с руахом и нэшама во втором теле, как было сказано выше, они инкарнируются в соединении с другой искрой нэфэш, чтобы она способствовала исполнению заповедей - и это называется двойной инкарнацией и помни этот аспект.

ואח"כ בעת התחיה, חוזרים הנר"ן בגוף הא', וזה הגוף הב' אינו זוכה אלא לנצוץ של נפש האחרת שבאו עמו, כי זה הנצוץ הוא העקרי בגוף הזה הב', כי נפש הראשונה כבר נתקנה בגוף הא' כלה, ונמצא שהוא יגע לאחרים, וכמו שנתבאר אצלינו על מאמר רב ששת חדאי נפשי, לך קראי, לך תנאי וכו':

А затем, во время оживления мертвых, НаРа'Н возвращаются в первое тело, а это второе тело удостаивается только искры другой нэфэш, что приходит вместе с ним, потому что эта искра является сутью в этом втором теле, ибо первая нэфэш уже исправлена полностью в первом теле. И получается, что он прикладывал усилия для других. И как это объяснено у нас о высказывании рава Шэшэт: «Радуйся, моя нэфэш, к тебе я взываю, для тебя я учусь и т.д.».

Урок 15

/Страница14, строчка 20/:

והנה צריכים אנו לידע, כאשר האדם זכה לנפש ורוח ונשמה, ואח"כ פגם אותם, והנה נתבאר שכשחוזר בגלגול, אין שלשתם באים יחד, רק כל אחד מהם בגלגול בפני עצמו, והנה צריך לידע מה יהיה משפט הנפש והרוח והנשמה האלו, דע, כי כאשר הנפש נתגלגלה בגוף אחר להתקן, ונתקנה, ואז אין הרוח יכול ליכנס שם כנזכר, כי איך יתלבש רוח פגום בתוך נפש נתקנת

И вот, мы должны знать, что **когда человек удостаивается нэфэш, руах и нэшама, а затем наносит им ущерб - и вот было объяснено, что когда он возвращается в гильгуле,** все **трое не приходят вместе, а только каждый из них в инкарнации сам по себе** в отдельной инкарнации. **И вот, необходимо знать, каково будет положение закона для этих нэфэш, руах и нэшама. Знай, что когда нэфэш инкарнировалась в другом теле, чтобы быть исправленной и была исправлена, тогда руах не может войти туда, как сказано выше, потому что как оденется поврежденный руах в исправленную нэфэш**?

ואם נאמר שיתלבש הרוח הנפגם בנפש קודם שנתקנה, גם זה אי אפשר, כי אין הרוח נכנס, עד תשלום תקון הנפש, שהיא למטה ממדרגתו

А если мы скажем, что оденется поврежденный руах в нэфэш прежде ее исправления, то и это невозможно, потому что руах не войдет до завершения исправления нэфэш, которая ниже его ступени.

ואמנם צריך שהרוח ההוא יבא בגלגול אחר לבדו, מורכב על נפש הגר תמורת נפשו, ושם נתקן

И однако необходимо, чтобы тот руах пришел один в другой инкарнации, «восседая» на нэфэше гера прозелита **взамен его нэфэш и там он будет исправлен.**

וכן עד"ז באה הנשמה בגוף אחד לבדה, מורכבת על נפש הגר

И так, подобным образом, **приходит нэшама в одно тело одна, «восседая» на нэфэше гера.**

וז"ס מ"ש בסבא דמשפטים דף צ"ח ע"ב, דפגעי נשמתין בנפשי דגיורי וזכו בה וכו', כי הרוח לבדו, או הנשמה לבדה, אינם יכולים להתלבש בגוף אחד, אלא ע"י נפש, ולכן לוקחים תמורתה את נפש הגר, ועל ידה נתקנים

И это суть того, что было сказано в Саба де-Мишпатим, лист 98, 2-я сторона, что души, которые приходят в нэфэш прозелита и удостаиваются её и т.д. Так как

только руах или только нэшама не могут одеться в одно тело иначе, чем через нэфэш и, следовательно, берут вместо своей нэфэш нэфэш гера и благодаря ей исправляются.

ובזה יתבאר לך תימא גדולה, שיש אל מה שתמצא בדברינו, כי רוב בני אדם אינם זוכים רק לנפש, ומועטים הם בדורותינו אלה האחרונים, שיזכו לרוח ונשמה, והרי נודע כי אין בן דוד בא עד שיכלו רוחות ונשמות להתקן, אבל יובן עם הנזכר, כי גם הרוח או הנשמה נתגלגלו בגופות אחרים, בהיותם מורכבים על נפש הגר ואז יתוקנו גם הם

И в этом будет объяснен тебе большой вопрос, который есть в том, ты найдешь в наших словах ‘что подавляющее большинство людей удостаиваются только нэфэш и лишь немногие в нашем поколении удостоятся руаха и нэшама’. И вот, известно, что сын Давида придет только тогда, когда рухот и нешамот смогут быть исправленными. Но будет понятным с упомянутым выше**, что также и руах или нэшама инкарнируются в других телах, будучи «восседающими» на нэфэше гера и тогда также и они будут исправлены.**

ואמנם הנפש העיקריית שלו כאשר זכה להתקן, תוכל לקבל רוח אחר של איזה צדיק, שנדמה אליו במעשיו, ויהיה לו תמורת רוחו ממש

Однако, его основная нэфэш, когда он удостоится исправить ее, то сможет получить другой руах какого-то цадика, который подобен ему в его деяниях и он действительно будет заменой его руаха.

וכן עד"ז יתקן, עד גדר שיכול להשיג ג"כ נשמה של איזה צדיק

И так, подобным образом, он исправится настолько, что сможет постичь также и нэшаму какого-то цадика.

וכשנפטר הנפש הזה מן העולם, אם עדיין הרוח העיקרי שלה לא נגמר תקונו, אז ביני וביני הולכת נפש זו עם הרוח של הצדיק ההוא לעה"ב, ועל ידו תקבל השפע הראוי לה

И когда эта нэфэш покидает этот мир, если ее основной руах еще не завершил свое исправление до конца**, тогда, в частном порядке, идет эта нэфэш с руахом того цадика в будущий мир и посредством него она получит изобилие, причитающееся ей.**

/Страница 15, строчка 1/:

וכאשר נגמר תקון הרוח שלו בגלגולו בגוף אחר כנז"ל, אז הנפש אומרת אלכה ואשובה אל אישי הראשון, ומתחברת עם הרוח שלה, וכן הענין בנשמה כאשר נתקנה, חוזרים הנפש והרומ לחזור עמה יחד בכל הנז"ל

И когда исправление его руаха завершено в его инкарнации в другом теле, как было сказано выше, тогда нэфэш говорит: 'Пойду-ка я и вернусь к моему первому человеку' и соединится с ее руахом. И также обстоит дело с нэшамой, когда она исправлена, снова нэфэш и руах возвращаются вместе с ней во всем, как было сказано выше.

ונבאר עתה ההפרש שיש בענין הגלגול, לצדיק ולרשע

А теперь мы объясним различие, которое есть в вопросе инкарнации, между цадиком и злодеем.

ובזה יובן חלוק הנמצא בפסוקים ובדברי רז"ל, כי פעמים ראינו שאין הגלגול נוהג אלא עד שלשה גלגולים, בסוד פעמים שלש עם גבר

И этим станет понятно различие, которое находится в стихах Святого Писания **и в словах мудрецов Торы, что иногда мы видим, что инкарнация имеет место только до трех гильгулим** в ряду**, в сути: 'Два раза или три с человеком'.**

ובסוד על שלשה פשעי ישראל ועל ארבעה לא אשיבנו

И в сути другого стиха, где hаШем сказал: **'На три злодея из Израиля и на четыре, Я не возвращусь** не стану обращать внимания**».**

ובסוד פוקד עון אבות על בנים על שלישים ועל רבעים

И в сути: 'Он вспомнит грех отцов на сыновьях на трех и четырех поколениях**'.**

ומצאנו בספר התקונים תקון ס"ט, דצדיק אתגלגל עד אלף דרין, וכיוצא בזה

И мы находим в Сэфэр hа-тикуним, 69-й тикун: что 'цадик инкарнируется до тысячи поколений' и т.д.

ואמנם הפסוק עצמו תירץ זה, כי ענין ארבע דורות הוא לרשע, כמש"ה פוקד עון אבות וגו', לשנאי

И, однако, сам стих поясняет это, потому что аспект четырех поколений – он для злодея, как сказано в Святом Писании: **'Он помнит грех отцов и т.д. ненавистникам'.**

אבל למי עושה חסד לאלפים לגלגולם, לאוהביו ולשומרי מצותי

Но тому, кто делает милость, 'до тысячей' поколений**, 'Его любимым и соблюдающим Мои заповеди'.**

Урок 16

/Страница 15, строчка 15/:

ובאור הענין הוא, דע, כי כאשר נפש האדם, אחר שבא מחדש בפעם א', וחטא ופגם בה, הנה אח"כ מתגלגלת בגוף אחד להתקן, וזה נקרא גלגול א

И объяснение этого аспекта такого: знай, что когда нэфэш человека, после того, как пришла в первый раз и он согрешил и повредил ее, то после этого она будет инкарнироваться в одном теле, чтобы исправиться. И это называется гильгуль первый.

ואם לא נתקנה אז, חוזרת בגלגול שני. ואם לא נתקנה אז, חוזרת בגלגול שלישי.
И если она тогда не исправляется полностью**, то возвращается во втором гильгуле. И если она тогда не исправляется** полностью**, то возвращается в третьем гильгуле.**

ומשם ואילך, אין לה עוד תקנה בגלגול, ואז נאמר בה, ונכרתה הנפש ההיא מעמיה לגמרי
И оттуда и далее, нет у нее более никакого исправления в инкарнации и тогда сказано о ней: ‘И будет отрезана эта нэфэш от её народа полностью’.

אמנם אין זה, רק כאשר לא נתקנה כלל שום תקון בשום פעם מאלו, אבל אם באיזה פעם מאלו השלשה, התחילה לתקן קצת, אינה נכרתת, אמנם יכולה לחזור ולהתקן, אפילו עד אלף דור אם יצטרך

Но это только, когда она не сделала никакого исправления ни в какой из этих раз. Но если в какой-то раз из этих трех она начала немного исправлять себя, она не отрезается, а может возвратиться и исправляться даже до тысячи поколений, если это понадобится.

ולכן הראשון שלא תקן כלל, נקרא רשע. והאחרון שתקן קצת, נקרא צדיק. וכל מה שמתגלגל, הולך ומשלים תקונו

И поэтому первый, который совсем ничего не исправил, называется злодеем. А последний, который немного исправил, называется цадик. И все, что инкарнируется, будет постепенно завершать его исправление.

ונלע"ד ששמעתי ממורי ז"ל, כי אין זה נוהג אלא בנפש, לפי שהיא מן העשיה, הטבועה בעמקי הקליפות

И кажется моему бедному мнению рабби Хаим Виталь**, что я слышал от моего учителя** Ари**, благословенной памяти, что это применимо только для нэфэш, потому что она из Асия, утопленная в глубинах клипот.**

ולכן לא נזכר בתורה כרת, אלא בנפש, כי נכרתה מן הקדושה, ונטבעה בקליפות

А поэтому в Торе упоминается ‘отрезание’ только в нэфэш, что она отрезается от святости и утоплена в клипот.

אבל בר"ן, שהם מיצירה ובריאה, שאין שם כ"כ תגבורת אחיזת הקליפות, ודאי הוא שיתוקנו כלם, אלא שיש שנתקנים מהרה, ויש באורך זמן אחר כמה גלגולים

Но в руах и нэшама, что они соответственно **из Йецира и Брия, что нет там столь сильной прихватки клипот, конечно же, что будут исправлены, но есть такие, что исправляются быстрее, а есть** и другие**, что на протяжении длительного периода после несколько инкарнаций.**

ועוד נבאר טעם ההפרש הנזכר שיש בין הצדיק לרשע, ויובן במ"ש ז"ל על אלישע אחר, לא מידן לדייניה, משום דעסק בתורה וכו'

И еще объясним смысл различия, как было сказано ранее, которое есть между праведником и злодеем и это станет понятным в том, что сказали мудрецы Торы о другом Елише: ‘Он не был подвержен суду, потому что занимался Торой’ и т.д.

כי הנה הצדיק העוסק בתורה, ובפרט אם יהיה מן הקדמונים, אין דנים אותו בגיהנם

Потому что праведник, занимающийся Торой, и в особенности, если он будет из первых праведников**, то не будет судим в аду.**

והנה מוכרח הוא שיתמרקו עונותיו כדי שיכנס בג"ע, ולכן אין לו תקנה אחרת אלא בגלגול, כי על כל עון ועון אשר יש לו שלא נתכפרו לו ע"י יסורין בחייו, וגם לא נכנס בגיהנם לקבל ענשו עליהם, צריך גלגול אחר לכל עון מהם לתקנו, ולכן הוא מתגלגל גלגולים רבים, לכפר ולתקן עונותיו

И вот, неизбежно это, что будут очищены его грехи забыты так**, что он сможет войти в Ган Эден,** рай. А поэтому **нет у него иного исправления, чем через инкарнацию, что на каждый из грехов, которые есть у него, которые не очищены ему посредством страданий при его жизни, и** за которые **он приводится в ад, дабы получить свое наказание за них, необходим другой гильгуль для каждого греха, чтобы его исправить. А поэтому он инкарнируется посредством многих гильгулим, чтобы искупить и исправить свои грехи.**

משא"כ ברשע, שנכנס לגיהנם, ומתמרקים שם כל עונותיו יחד, ואין לו צורך לחזור בגלגולים

В отличие от злодея, который приводится в ад и там все его грехи очищаются вместе и нет у него необходимости для возвращения в инкарнации.

ויש בזה מקום שאלה, כי כפי הנראה לכאורה, שיותר טובה הוא ליכנס לגיהנם למרק תכף כל עונותיו, ולא לחזור בכמה גלגולים

А есть в этом место вопросу, потому что на первый взгляд кажется, что лучше попасть в ад, чтобы сразу же очиститься от всех его грехов, и не возвращаться во многих инкарнациях?

והנלע"ד חיים לתרץ, כי הקב"ה צופה ומביט, כי הרשע הזה אם יחזור בגלגול יוסיף על חטאיו פשעים, וירבה בעבירות על הזכיות, ולכן בראותיו שכבר השלים אותם המצות המועטות המוכרחות לו כפי שרש נפשו, מסלקו מן העולם ומורידו לגיהנם, ומתמרקין עונותיו, ונשארים זכיותיו שלימים, כי חפץ חסד הוא

И кажется моему бедному мнению рабби Хаим Виталь**, что** можно **объяснить, что Святой, благословен Он, смотрит с надеждой и видит, что этот злодей, если он вернется в инкарнации, то он добавит к своим грехам преступления и будут преобладать у него грехи по сравнению с его заслугами. А поэтому, когда Он видит, что он уже завершил те несколько заповедей, которые необходимы ему согласно корню его нэфэша, тогда Он забирает его из** этого **мира и спускает его в ад и очищаются его грехи. И тогда его заслуги остаются целыми, ибо Он желает хэсэда.**

אמנם הצדיק שעונותיו מועטים מזכיותיו, הם מתמרקים ע"י כל היסורין שסובל בגלגולים, ונשארים לו זכיותיו המרובים הנוספים לו בכל גלגול עד אין קץ, וגם שכרו נפלא ע"ד מ"ש רז"ל רצה הקב"ה לזכות את ישראל לפיכך הרבה להם תורה ומצות

Однако, праведник, чьи грехи меньше его заслуг, они очищаются через все страдания, которые он испытывает в инкарнациях, и остаются ему его подавляющее большинство заслуг, которые добавляются ему в каждой инкарнации до бесконечности. И его награда великолепна, как сказали мудрецы Торы: **Пожелал Святой, благословен Он, наградить** удостоить **Израэль, поэтому Он увеличил им Тору и заповеди.**

Урок 17

/Страница 16, строчка 8/:

גלגול רב ששת

Инкарнация рава Шэшэт.

כבר נתבאר בדרושים שקדמו, ענין גלגול כפול, והנה זהו ג"כ ענין מ"ש בגמרא על רב ששת, שהיה סגי נהור, וכשהיה עוסק בתורה, היה שמח, ואומר חדאי נפשאי, לך קראי, לך תנאי וכו

Это уже был объяснен в предыдущих пояснениях аспект двойной инкарнации и вот это также аспект того, что было сказано в Гемаре Талмуде на арамейском **о раве Шэшэт, который был великим светилом и когда он занимался Торой, то радовался и говорил: счастлива моя нэфэш. Для тебя я читаю, для тебя я учу и т.д.**

ולכאורה אין הבנה בדברים אלו, כי לעצמו היה מטיב ולא לזולתו, וכמש"ה אם חכמת חכמת לך

И, на первый взгляд, нет смысла в этих словах, ведь для себя он делал добро, а не для другого. И как сказано в книге Притчей Соломона 9:12: **если ты стал мудрым, то стал мудрым для себя.**

גם נדקדק אומרו נפשי, וגם מה ענין זה אל רב ששת מזולתו

Он также уточняет, говоря: моя нэфэш. И также: что это аспект рава Шэшэт и не кого другого.

ולהבין זה, נקדים תחלה ענין רב ששת, מי היה גלגולו

И чтобы понять это, предварим аспект рава Шэшэт, кто был его инкарнацией.

דע, כי בבא בן בוטא החסיד, מתלמידי שמאי הזקן, שכל ימיו היה מקריב אשם ספק, הוא שחזר עתה להתגלגל ברב ששת, להשלים איזה תקון שהיה צריך לו עדיין, ולפי שהורדוס המלך נקר את עיניו, גם עתה היה ג"כ סגי נהור כנודע

Знай, что Баба Бен Бута хасид был из учеников старого Шама'й, который все дни его давал жертвоприношение «вины сомнения» приносил жертву, которая называется «*ашам*» - вина, потому что был в сомнениях: есть ли у него какая-то вина, совершил ли какой-то непредумышленный. Даже когда он чувствовал, что он не согрешил, он по-прежнему приносил жертвоприношение потому что он думал, что он,

возможно, совершил нарушение в момент невнимательности, не осознавая этого. Это указывает на то, что он был на очень высоком духовном уровне – **это он** Баба Бен Бута, **кто теперь вернулся, чтобы инкарнироваться в Рава Шэшэт, чтобы завершить какое-то исправление, которые ему еще требовалось сделать. А так как царь hордос** (Ирод) **выколол ему глаза, то и сейчас он вновь был великим светом, как известно.**

והנה אותיות בב"א הם שש"ת בא"ת ב"ש

И вот, буквы имени בב"א – **это** имя **Шэшэт в** системе א"ת ב"ש атбаш, где алэф заменяется на тав, бэт – на шин и т.д.

ובזה נבא אל הבאור, דע, כי הנה מי שלא השלים תקונו בגלגול א', מוכרח להתגלגל עוד שנית להשתלם, אף אם חסרונו דבר מועט

И в этом мы придем к объяснению: знай, что тот, кто не завершил свое исправление в одной инкарнации, обязан воплотиться еще во второй раз, чтобы завершить исправление, **даже, если его нехватка** в исправлении **очень мала.**

והנה אם בגלגול א' השלים נפשו, ולא חסר לו כי אם דבר מועט, הנה כשחוזר להתגלגל שנית, כל השכר של התורה והמצות שעשה עשה בגלגול השני הוא לצורך נפשו הבאה עתה בגוף השני הזה להשתלם, וכאשר יקומו בזמן התחיה, תחזור נפשו אל הגוף הראשון, שבו עסק בתורה ובמצות רוב הצריך לו, ולא בא בגוף הב' הזה, אלא בהשאלה

И вот, если он в первом гильгуле завершил свою нэфэш и ему недоставало только чего-то малого в его исправлении**, то вот, когда он снова инкарнируется во второй раз, вся награда Торы и заповедей, которые он сделал во втором воплощении – это на благо его нэфэша, которая сейчас пришла в этом втором теле, чтобы закончить это** исправление. **И когда поднимутся во время оживления мертвых, его нэфэш вернется к первому телу, в котором он был занят Торой и заповедями большинство из того, что ему было необходимо, а не придет в это второе тело иначе, чем только по запросу.**

לכן רב ששת ידע בנפשו, כי היה בראשונה בגוף בבא בן בוטא, שהיה אדם גדול בתורה ובחסידות מפורסם, ולא חזר להתגלגל עתה בזה הגוף הב', אלא על דבר מועט שהיה חסר ממנו, ולכן היה גופו עצב על הדבר הזה, כי הנה כל עמלו לוקחו הנפש ההיא, וסופו ללכת לחזור בגוף הא' בזמן התחיה

Поэтому рав Шэшэт знал в своей нэфэш, что он был сначала в теле Баба Бен Бута, который был великим человеком в Торе и известным в хасидуте и он вернулся, чтобы воплотиться в этом втором теле только для некоторых мелочей, которых

ему не доставало. А поэтому, его рава Шэшэт **тело грустило по этому поводу, потому что всю его тяжкую работу берет эта нэфэш. И в конце она вернется в первое тело во время оживления мертвых,**

באופן כי כל מה שהיה עוסק בתורה ובמצות תועלת נפשו הוא, ולא לגופו, ולכן הנפש ראויה לשמוח, ולא הגוף

таким образом, что вся работа, которую он проделал в занятии Торой и заповедями – польза от этого для его нэфэш, но не для его тела. А поэтому его нэфэш может радоваться, но не тело.

וז"ש חדאי נפשי וכו', ולא אני, יען כי לך אני קורא, ולך אני שונה לתועלתך, ולא לתועלתי

И это то, что он говорит: радуйся, моя нэфэш и т.д., но не я не мое тело, **потому что для тебя** для Баба Бен Бута **я читал и для тебя я учился - для твоей пользы, а не для моей пользы.**

Урок 18

Страница 16, строчка 36

הקדמה ה

5Введение

בעניו ההפרש שיש, בין הגלגול, לעבור. והם ב' מיני גלגול. וב' מיני עובר. והוא זה, כי הנה בגלגול הא', הוא כניסת נפש אחת בגוף האדם, מיום שנולד ויוצא לאויר העולם

В аспекте различия, которое есть между гильгулем и ибуром. И есть два типа гильгуля и два типа ибура. И это состоит в том, **что в первом гильгуле это вхождение одной нэфэш в тело человека со дня, когда он родился и выходит в воздух мира** появляется на свет**.**

והב' הוא, שלפעמים אפשר שיתגלגלו יחד שתי נפשות, וגם זה בעת שנולד האדם, וזה נקרא גלגול כפול, כמו שנתבאר בדרוש שקדם, ובמקומות אחרים

А второй состоит в том, **что иногда это возможно, что инкарнируются вместе две нэфашот** (мн. ч. от нэфэш) **и также это во время, когда человек рождается. И это называется двойной гильгуль, как это было объясняно в предыдущем пояснении и в других местах.**

והנה שתיהם הנפשות מתגלגלות יחד ובאות לעולם, בעת שנולד גוף האדם, ואינם נפרדים כלל עד יום המיתה

И вот обе нэфашот инкарнируются вместе и приходят в мир во время, когда рождается тело человека и они не отделяются до дня смерти.

ושתיהם נקראות נפש אחת, ונעשות נפש אחד, וסובלות הצער והיסורין הבאים אל הגוף ההוא כל ימי חייו, וצער המיתה

И обе называются одной нэфэш и становятся одной нэфэш и испытывают боль и страдания, **которые приходят к этому телу во все дни его жизни и** также разделяют **боль смерти.**

אמנם העבור אינו באדם ביום שנולד, כמו שנתבאר למעלה

Однако ибура нет в человеке в день его рождения, как объясняется выше.

אבל יש בו ב' בחינות, האחת הוא, כאשר בא לצורך עצמו של הצדיק, המתעבר באדם להשתלם באיזה דבר שחסר לו, כמו שיתבאר במקומו

Но есть в нем два аспекта: первый, когда он приходит на благо самого цадика, который зарождается в человеке для завершения в чем-то, чего ему недостает, как это будет объяснено в своем месте.

והשנית הוא, כאשר בא לצורך האדם, לעזרו ולסייעו בתורה ובמצות

А второй, когда он приходит на благо человека, чтобы помочь ему в Торе и заповедях.

והנה כאשר בא לצורך עצמו, אינו נכנס באדם עד היות בן י"ג שנה ויום אחד, שאז נתחייב האדם בתורה ובמצות, ויכול הוא לתקן גם את עצמו ע"י מצות האדם, ולכן אינו נכנס קודם זמן הזה, רק אמר שנתחייב במצות, ואז נכנס ומתפשט תוך הגוף ההוא, כדמיון שנתפשטה בו נפש האדם עצמה, ושתיהם סובלים היסורין הבאים על הגוף הזה, בהשואה אחת, ויושבת שם עד מלאת לה זמן קצוב לה, לתקן ולהשלים מה שהיא צריכה, ואז יוצאת בחייו, וחוזרת למקומה העליון בג"ע

И вот, когда он **приходит на благо себе, то не входит в человека** до тех пор, **пока ему не исполнится тринадцать лет и один день, потому что тогда человек обязан исполнять Тору и заповеди и может исправить также и себя посредством исполнения заповедей** этого **человека. А поэтому, он не входит раньше этого времени, а только сказано, что он обязан исполнять заповеди** (только тогда)**, И тогда входит и распространяется внутри этого тела наподобие** того, **как распространяется его собственная нэфэш в нем и обе терпят страдания, которые приходят в это тело в одинаковой степени. И она остается там до завершения времени, измеренного ей, чтобы исправить и завершить то, что ей необходимо, А затем она выходит при его жизни и возвращается на свое высшее место в раю.**

אבל כאשר בא לתועלת האדם, ולא לצורך עצמו, הנה הוא בא בבחירת עצמו, ולא בהכרח, ולכן איננו כפוף לסבול צער הגוף הזה כלל, ואיננו מרגיש כלל בצערו וביסורין הבאים עליו, ואם מוצא נחת רוח באדם, הוא יושב שם עמו, ואם לאו הוא יוצא משם והולך לו, ואומר סורו נא מעל אהלי האנשים הרשעים האלה וגו'

Но когда он приходит на благо человека, а не для своего блага, то приходит в собственном аспекте по своей воле, **а не по необходимости. А поэтому,** ему **совсем не приходится терпеть страдания боли этого тела и он не чувствует никакой боли и страданий, которые приходят на него** на этого человека. **И если он находит приятное в этом человеке, то он остается там с ним. А если нет, то выходит оттуда и уходит себе, говоря: ‘Покидайте, пожалуйста, шатры этих злых людей и т.д.’**